ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܘܚܣܝܐ ܡܠܦܢܐ ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ ܐܘܪܗܝܐ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono Abrohom Nuro Collection

ܢܘܨܪ̈ܘܬܐ

نوصروثو

نفثــات سريانيــة

١٩٩٩

Syriac Literature: Modern
Beth Mardutho Library

F_ 682

ܢܘܨܪ̈ܘܬܐ

ܠܡܪܝ ܣܘܝܪܝܘܣ ܐܣܚܩ ܣܐܟܐ

نوصروثو

نفثات سريانية

بقلم

مار سويريوس اسحق ساكا

مطران الدراسات السريانية العليا

نشره وكتب مقدمته

مار ثاوفيلوس جورج صليبا

مطران جبل لبنان

بيروت ١٩٩٩

ܡܛܒܥܬܐ ܬܐܘܡܐ

مطبعة توما

البوشرية – لبنان

تلفاكس : ٨٨٠٧١٠ – ٠١

ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܪܘܫܐ

ܢܘܪ̈ܬܐ ܦܠܚ، ܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܠܗ ܒܡܫܩܠܬܐ، ܕܡܢ ܠܒܐ ܕܡܢ ܒܢܫܡܬܐ ܒܝܬܐ ܘܠܗܡܐ ܢܒ̈ܝܗ̇، ܒܪܡ ܕܡܢ ܐܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܣܘܬܐ ܘܕܡܘܒܠܘܬܐ، ܕܡܫܒܚܬܐ ܢܦ̈ܫܬܐ، ܒܗܘܢ ܡܠܒܒ̈ܢܐ. ܐܦ ܐܡ̈ܗܬܐ ܐܝܟ ܘܒܘܝܬܐ ܡܢܒܥܬܐ، ܕܠܝܫܐ ܡܫܪ̈ܝܢ ܘܠܠܒܐ ܡܠܝ̈ܢ.

ܦ̈ܠܐ ܗܒܠܐ ܘܐܘܡܢܐ، ܕܡܠܒܬܐ ܐܝܟ ܦ̈ܪܫܬܐ ܕܒܫܡܝܐ، ܐܘܫܬܐ ܓܢܙ ܕܡܢܕܘܬܐ ܓܠܝܐ ܡܢ ܡܫܘܠܬܐ ܦܠܚ، ܡܣܒܠܐ ܗ̱ܘ ܘܡܒܓܪܐ، ܠܐ ܒܪܡ ܠܡܢܐ ܗ̱ܘ ܘܡܒܢܐ. ܟܕ ܠܒ، ܫܘ̈ܦܐ ܕܡܣܘܣܝܘܬܐ ܐܘܒܠܐ ܘܡܒܢܝܢܘܬܐ ܘܫܘܐܒܐ، ܒܫܡ̈ܝܐ ܡܕܫܠ ܡܠܫ̈ܬܐ، ܕܠܒܘܫܬܐ ܒܫܡ̈ܝܐ ܓ̇ܠܐܝܢ ܘܫܠܓ̈ܝܢ.

ܡܢܕܘܬ̈ܝ ܓܢܙ ܫܘܦܪܬܐ، ܦܪܫܐ ܒܦܠܚ، ܕܢܘܪ̈ܬܐ ܘܡܫܬܐ ܘܐܡ̈ܗܬܐ ܘܫܘܓܒܬܐ ܘܒܘܝܬܐ ܒܠܡܢܐ ܠܗ ܡܪ̈ܒܬܐ، ܘܡܒܠ ܡܒܠ ܗ̱ܘ ܠܗܘܐ ܡܠܦ̈ܢܐ ܘܡܒܝܢ̈ܝܬܐ، ܫܦܪܘܬܐ ܘܐܡܪ̈ܢܝܬܐ، ܘܠܡܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܓܝܐ ܫܒܝ̈ܢ، ܘܒ̈ܢܝ ܐܡܘܪܬܐ ܐܡ̈ܗܝ. ܘܢܫܐ ܕܦܠܘܒܬܗ، ܒܓܘܠܗܘܢ ܕܪ̈ܐ، ܠܐܘܪܚܐ ܗ̱ܘܐ، ܐܠܦ̈ܫܘ.

ܣܘܡܝܐ ܕܝܢ، ܡܒܠܒܘܬܐ ܕܡܢܝ ܫܘܣܢܘܫ ܐܡܫܚ ܫܐܠܐ، ܡܠܦܢܐ ܘܦܠܘܒܐ ܫܦܝܐ، ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܡܘܪܐ ܠܒܢܐ، ܒܠܐ ܢ̇ܘܠܐ ܗ̱ܘ ܫܐܠܐ

ܘܡܫܡܠܝܐ، ܐܡܪ. ܘܕܢܦܩܬܐ ܠܒܢܝܐ ܡܫܬܠܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ، ܚܪܦ
ܘܡܕܒܪ. ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܣܓܝܐܐ ܠܥܠܡ ܕܒ̈ܢܝܢ ܠܗ ܠܓܘܐ ܫܘܪܝܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܫܪܟ ܘܡܕ̈ܒܪ.

ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܗܫܐ ܕܢܘܪ̈ܐ ܗܠܝܢ. ܒܣܘܓܐ ܠܥܡ̈ܡܐ، ܘܒܥܠ
ܫܒ̈ܪܝܢ ܒܕ̈ܐܪܐ ܒܗ ܘܐܘܡܢܘܬܐ، ܒܒܠܗ ܚܕܘܬܐ ܠܥܡ̈ܡܐ. ܒܫܒܪܐ
ܕ ܢܫ̈ܐ ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܢ ܦܪܫܘܢ ܠܥܕ̈ܪܘܗܝ، ܘܐܠܗܐ ܗܘ ܫܒܪ ܘܒܠܒܘܗܝ
ܐܘܒܠܝܢ.

✝ ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܓܘܪܓܝܣ ܨܠܝܒܐ
ܕܛܘܪ ܠܒܢܢ

ܛܘܪ ܠܒܢܢ : ܝܗ - ܘ - ܐܨܨܛ ܡ
1999 - 6 - 15

كلمة الناشر

الأدب الغنائي ميّزة الشعوب الظاهرة بالفطرة، وتكاد تكون قاسماً مشتركاً لدى سائر الأمم.فالإنسان مطبوع على الصوت واللحن. وهو العامل الأول في حواسه. وبالتالي هو وسيلة التعبير عمّا يجول في النفس ويجيش من الخواطر والانفعالات. والناطق في هذه الأحاسيس.

وجاءت الموسيقى المنبعثة من الإنسان أو الطبيعة معبّرة عن الحزن والفرح. الألم والرجاء. الضعف والقوة. الأمور التي جعلتها مدار مسيرة الكائنات وعلى رأسها الإنسان.

ونتيجة هذا الواقع. وعبر مراحل تطوّر العقل البشري ونمو المعرفة واتساعها. شخّص الإنسان هذه الأصوات بكلمات وحروف وأشكال ورموز. جاءت جميعها لتعبّر اصدق تعبير عن كوامن النفس ومعطيات العقل، وصارت اللغة الحقيقية للإنسانية عامة. وبها يتبادل سكان هذا الكوكب المعرفة، ويجسّدون آمالهم وتطلعاتهم ومقاصدهم وأمنياتهم.

هذه المعطيات جعلت اللغة أنواعا. منها ما هو مكتوب ومقروء ومسموع. ومنها ما هو منثور أو منظوم. وبعضها مغنّى. وسواها خاضع للسليقة بمداها وعمقها غير المحدودين.

ويغلب الغناء على سواه في وسائل التعبير، وهـو الأمـر الطبيعـي المتغلغل في أعماق الإنسان والذي يلامـس رهافـة الشعـور ويدغدغـه أبداً. **والأدب السرياني غنائي غالباً**. وهذه ميزته. وقد عبّر الكتّـاب والأدبـاء والشعـراء عـن إيمانـهم وعقـائدهم ومواقفـهم فكتبـوا شعـراً مغنّـىً. والدليل على ذلك فأنت تجد الإيمان مرتّـلاً بـالصلوات وما أكثر البراهين والأمثلة.

وانطلاقا من هذه المعطيات، وشعـورا منـه بضرورتـها وأهميتـها للمجتمـع، ومـن أجـل وصـول الرسـالة والتمتـعّ بـهـا والتغنـيّ بمدلولاتها السـامية. اقـدم نيافـة **الحـبر الجليـل مـار سويريوس اسحق ساكا** الأديـب البحّاثـة والشـاعر القديـر، فطـرق الشعـر مـن أبوابه المتنوعة، وبلغتيه: **السريانية** لسان مسيحه وكنيسـته وأمّـه. **والضـاد** لغـة وطنـه وثقافتـه الغزيـرة، وهـو لا ريـب فـارس مقـدام بكلتيـهما. فكتـب ونظـم لتسـمعه الآذان وتتلقّفـه العقـول والقلـوب وتتداوله الألسن. فيكون جزءاً من ثقافة الناس الموّجهـة إليـهم هـذه الأناشيد وهاتيك القصائد بل هذا النوع الجميـل مـن الأدب والشعـر الممتع الجذاب.

وتمشّياً مع فحوى هذه المجموعة المختارة ومعانيها ومضامينـها، وبعـد ان طالعتـها ملياً، اخـترت لهـا عنوانـاً يتناسـب وواقعـها، فدعوتها (ܢܘܨܪܘܬܐ - نوصروثو - نفثـات سـريانية) فـهي أغـاريد وتسابيح ومدائح، وبالتالي أصداء الروح ولواعج الفؤاد.

واليوم، اقدّم هذه المجموعة الصغيرة. وهي خلاصة ما كتبه نيافة المؤلف نظماً بالعربية والسريانية، بانتظار أن يضاعف عطاءاته فيتحفنا بمزيد من الشعر الجيّد واللغة الجميلة.

آملاً ومتمنياً أن تلقى هذه النفثات تشجيعاً من الكل، فتقرأ وتُنشر في أرجاء الكنيسة المقدسة، ويتداول أبناؤها هذه الترانيم والأناشيد بمناسبة أو بغير مناسبة. ليتمجّد اسم الله ويحقّق المؤلف الآمال الروحية والتراثية التي أملت عليه هذه النفثات.

فعسى أن تحوز هذه النفحات والنفثات قبولاً لدى الراغبين والمعنيين والمهتمّين، فتنال الغاية من نشرها.

والله من وراء القصد

البوشرية/جبل لبنان: ١٩٩٩/٦/١٥
تذكار أول كنيسة بُنيت على اسم
العذراء في يثرب (المدينة المنوّرة)

✞ ثاوفيلوس جورج صليبا
مطران جبل لبنان

ܒܝܬ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܟܣܪܘܐܢ

المركز السرياني في كسروان

كنيسة مار كبريال

The Syrian Orthodox Center

Mor Gabriel Church

Kesrwan - Mount Lebanon

المقدمة

يضم هذا الكتيب مجموعة متواضعة من الترانيم الكنسية الروحية وبضعة ميامر وقصائد. وهي قسمان :

القسم الأول: ترنيمات كنسية باللغة العربية في مديح أمنا العذراء. والقديسين، والمناولة الاحتفالية، والمناسبات الدينية.

القسم الثاني: قصائد باللغة السريانية في مواضيع مختلفة إلى جانب الترانيم الكنسية.

وإني اشكر نيافة الأخ مار ثاوفيلوس جورج صليبا مطران جبل لبنان الذي لبّى طلبي بطبع ونشر هذا الكتيب.

ومن الله اسأل التوفيق والعون.

دمشق ١٤/٩/١٩٩٨

المطران إسحق ساكا

المؤسسات البطريركية السريانية في العطشانة – المتن – لبنان

ܡܘܬܒ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ - ܥܛܫܢܐ - ܠܒܢܢ

ترتيلة
بمناسبة يوبيل الألفين

للسـيد المسـيح

يا يسـوعُ يا حـبيبـي ... خيـرُ إلـفٍ وصـديـقْ
أنت نـوري أنت دربـي ... تهـدي نفسـي للطـريق

وجهـك وجـهٌ جميـلٌ ... يجـذُبُ حُبَّ العـروسْ
إسمـك ظِلٌّ ظـليل ... تَحتَـه تَهـوى الجلـوس

طُـرُقُ الـرب قـويمـةْ ... تَحمـي جمعـاً من ضيـاعْ
سُبُـلُ الرب سليمـة ... ليـس فيـها من خـداعْ

أنـا لا أحيـا لذاتـي ... نابـذا ما يُعـزى لـي
أنـت حبّـي وحيـاتي ... أنـت تحـيا داخلـي

مـرّت الألفـان عـامـا ... في ضيـاك نستنيـرْ
فاجعـلِ الإنسـان دومـا ... في هـدى الحـقِ يسيـرْ

كـلُّنـا اليـومَ نصلّـي ... بخـشـوع ودمـوع
استجـبْ واسمعْ سؤالي ... يـا حبيبـي يا يسـوعْ

ترتيلة

للسيدة مـــريم العـــذراء

ذكـــرُكِ مريـــمُ عيـــــدٌ أحلـــى يـــومٍ في الوجـــودْ
اسمُـــكِ طيـــبٌ وشهـــدٌ يبعـــث عطـــرَ الـــورودْ

زهـــرةُ العهـــدِ قديمـــــاً في الصـــلاح والخشـــوعْ
إصطفـــاكِ الله أمـــــاً لابنـــهِ الفـــادي يســـوعْ

صرتِ يـــا عـــذراءُ أهـــلاً لمقـــــامٍ ومَـــديـــــحْ
غنّـــتِ الأشعـــارُ سيـــلاً فيـــكِ يـــا أمَّ المسيـــحْ

حسنُـــك زاد بهـــــاءً وفيوضـــــاً مـــن جمـــالْ
نـــورُكِ شـــعّ سنـــاءً لا يُـــدانيـــهِ الـــزوالْ

بيعـــــةُ اللهِ تُنـــــادي أنـــتِ لـــي أمٌّ حنـــــونْ
هـــذا لحـــني ونشيـــدي مـــن قلـــوبٍ وعيـــونْ

اشفعـــي مريـــمُ دومـــــاً واسألـــي الإبنَ الحبيـــبْ
يمنـــحُ الكـــون سلامـــــاً إنـــــهُ ربٌّ مجيـــــبْ

قرار عـام : ܡܪܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܘܕܫ̈ܢܝܐ: ܘܙܒ̈ܢܐ ܕܙܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܡܩܪܒܝܢ ܠܡܠܟܐ ܫܘܒ̈ܚܐ: ܒܗܢܐ ܥܐܕܐ ܩܕܝܫܐ

قرار العيد على بركة السنابل :

ܡܪܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܘܕܫ̈ܢܝܐ: ܘܛ̈ܠܠܐ ܚܛ̈ܐ ܘܫ̈ܒܠܐ
ܡܩܪܒܝܢ ܠܡܠܟܐ ܫܘܒ̈ܚܐ: ܒܗܢܐ ܥܐܕܐ ܕܒܪܟ ܫ̈ܒܠܐ

ترتيلة

لأمنا العذراء مريم

في عيدِكِ أمِّ المسيح نُشعل ناراً وبخورْ
ونبعثُ أسمى مديح مع الهدايا والنذورْ

نادتْكِ أبرارُ الأولْ بأحلى اسم ولقبْ
أعطَتْ لكِ كلُّ المِللْ طوبى على مرِّ الحقب

من بين أجواق العلا حيثُ الديارُ النيرّة
جاءَ الملاك مُرسَلاً عندَ فتاةِ الناصرة

مريمُ قد نلتِ المرامْ ببشرى خير وسلامْ
بمولدِ ربِّ الأنامْ ومرتجى كلٍّ الأمَمْ

حزتِ مقاماً في السما وحظوةً عند العلي
مجدُكِ في الأرض سما عن كلِّ مجدٍ أجملِ

يا فخرنا يا أمّنا حِنّي علينا كُلّنا
دعاؤكِ من أجلنا سورٌ منيع حَولنا

ترتيلــة
لعيد الرسولين مار بطرس ومار بولس وسائـــر القديســين

اليومَ بيعةُ المسيح تحتفــــى بعيــدِ قديــسٍ مجيــدٍ وصفــى
قد صار نجماً لامعاً لا ينطفــي طوباه فهــو فــي النعيمِ الــوارفِ

بطرسُ اسُّ البيعــةِ حقــاً غــدا وبولــسُ فيهــا مهــندسَ بــدا
والرُسلُ كلٌّ في الجهــادِ قد هــدى مَـن كـان عن نورِ المسيحِ مبعـــدا

حبُّ الإلـهِ في قلوب الأصفياء زاد اشتعـالا واضطرامــاً كاللهيــب
في غـمرةِ الأفـراحِ أهرقـوا الدمــاء من أجلِ من مات على عود الصليبْ

حبُّ يسوعَ في القلوب والصــدورْ مثـل الندى قد اعتلى كـمَّ الزهـورْ
حبُّ الشـهيد قد بـدا نـارا ونـور فـاح شـذاه في العــلا مثـل البخـورْ

تاقــوا إلى تلك الحياةِ الخالـــدة عــافوا الديــارَ والمــلاذَ البـــائدة
كي تسمعَ الآذان أنغــامَ الصدى هيّــا لنجنِــي النعمــةَ المؤبـــدة

اشـفعوا فينــا يــا أحبــاءَ يســوع وجفّفــوا من عيننــا سيـلَ الدمــوعْ
اطلـبوا كـي يحمـيَ هذه الجمــوعْ وينشـرَ الأمنَ على هذي الربـوعْ

ترتيـلة

لعيد القديـس مـار متــى
في ١٨ أيلـول

يا مار متى صاحبَ الشأنِ الرفيعْ   عند يسوع ربـِنا فـادي الجميعْ
ادعُ فأنتَ للدنـــا حصـنُ منيــعْ   ذكراك تسري للورى خيرَ شفيــع

يا روحَ مار متى أطلي يا سمـــاءْ   ورفرفي حـــول نفـوس الأتقيـــاء
وانطلـقي نسـمةَ عـزٍ وشـفـــاءْ   تمسَـــحُ بالبُرد نفـــوس الأشقياء

اطلب لـنا من ربـنا الفادي يسوع   لينشـرَ الأمــن على هذي الربوع
صــلِّ لأجـلِ من أضاءَ لك يسوع   ومن جرى من عينيه سيلُ الدموع

يا ربُّ بارك جمعَنا في كل حـــين   بجاه مار متى وكلِ الصــالحيــن
واقبل قرابينَ الخطاةِ التــائبيـــن   واغفِر لموتـانـا على مـرِّ السـنين

ترتيلة

للمنـــاولة الاحتفــالية

مــا أطيبَــك ربِّنـــــا أنـــتَ غـــذاؤنــــــا
جســـدُك ينعشُـنــــا دمُـــــك يروينـــــا

وجهُـك للعيـنِ انجــلى بـهـــــاؤه نـــــورٌ
عـن كل وصفٍ قـد عـــلا فكــلُّـــــه طهـــــرٌ

لم يتركْنـــــا لوحدنـــــا عــندمـــــا صعـــــدَ
فهـو في القربــانِ معنــا مثلــمـــــا وَعَـــــدَ

يسوعُ يا أغلى حبيــب ليـــس لــيَّ ســـواهْ
أحلَّ في القلـبِ الرحيـب يــا ربِّنـــا الإلـــهْ

اجذبنــا ربّــي عنــدك كمـــــا وعــدتنــــــا
فقـد سمعنـــا قولـــك لمـــــا نـاديتنــــــا

هلّمــوا نسجــدُ لـــه بالــــروحِ والحـــقِّ
لنبـــاركـــنَّ اسمَـــه بـــالحمــدِ اللائِـــقِ

ترتيلة
للتنـــاول الاحتفـــالي

بيعـــةَ اللّهِ يـــا أمـــي
افرحـــي ورنمِّـــي
هـذا يـومٌ فيـه يهمـي
نبـعُ خيـرٍ دائـمِ

جســدُ الفـادي مـذاقٌ
وضمـــانٌ للعهـــودْ
ودمُ الرحمـن حـــقٌّ
يمنـحُ النـاسَ الخلـودْ

يا يسوعُ يـا حبيبـي
أنـت لـي خبـزُ الحياة
فاغمرَنْ روحـي وقلبـي
بالعطايـــا والهبـــاتْ

يـا يسوعُ أنـت شوقـي
ذابَ قلبـي فـي هـواكْ
أنـت إلفـي وصديقـي
ليـس لـي ربّ ســواك

نحـنُ للـرب سجـودٌ
بخشـــوعٍ وكـــرمْ
كـلُّنـا شكـرٌ وحمـدٌ
لفيـوضٍ مـن نِعـمْ

أنشــــودة
للاحتفالات الكنسية السريانية

نحنُ السريانْ نحنُ السريانْ أولُّ مَــن ذاقَ الإيمــانْ
لسانُنــا أحلــى لســـانْ ومجدُنــا فخــرُ الزمــانْ

يــا بيعــةَ اللهِ انشــدي لحــنَ السمــاءِ غــرِّدي
هــاتِ الشــموعَ أوقــدي فاليــومَ عرســاً تشهــدي

أنــتَ يســوعُ رأسُهـــا أنــت هــو حــارسُهـــا
فيــكَ تجلّــى قدسُهـــا وعــزُّهـــا وبــأسُهـــا

رغبــةُ ربــي أن يــرى جمــعَ المسيح زاهــرا
فيــه الهبــاتُ زاخــرة والعيــنُ فيــه ســاهــره

عهــدُ الجــدودِ نــوَّرَ كــلَّ العهــودِ الغــابــره
وذكرُهــم بيــن الـــورى مثــلَ العطــور قد ســرى

أنعــمِ ْ بماضينــا المجيــدْ وعصرِنا الزاهي السعيدْ
وَلنشــدُ باليــومِ العتيــد فعزمُنــا عــزمٌ شديــدْ

يــا ربِّنــا احفــظ لنــا راعــي الرعــاةِ حبرَنــا
واحــرس لنــا مطرانَنـــا واحفــظ وبــارك شعبنــا

أنشودة

تكــــريم وتقديـــر

ما أبهــج هــذا المســـاء
واسعـــد هـــذا اللقــــاء

فيــه نشيــد بالسخــــاء
ونجــزل خيــر الثنـــــاء

جئنـــا نحييكــم كــرامْ
بشخـــص ( ) الهمــــام

كُــرِّمَ بهــذا الوســـامْ
فنـــال عـــزا ومقـــام

هــذا العطـــاء لا يضيــع
فاجـــره جـدا رفيـــع

عنــد يســوعنـا الوديـــع
فهــو لــنا رب سميـــع

فــرحــة ربــي أن يـــرى
جمــع المسيــح في وداد

وحبـــه بيــن الـــورى
يحيــا في الـروح والفؤاد

دعـــاء مريــم البتـــول
يسري فينـا مثل النسيم

وثغـرهـا الحلـو الجميـل
كالزهــر دومــا يبتســـم

أدت هـذا النشيـد الشماسـة عاليـة نزهـت بمناسـبة تقليـد السـيد رعـد نـافع الوسـام البطريركي في عام ١٩٩٦.

الموتى الراقدون

امنح الموتى حياةً   وانبعاثا من رميمْ
وأعطهم ربي نجاةً   من عذابٍ وجحيمْ

أغمضوا العينَ رجاءً   وانتظارا ليسوعْ
أسلموا الروحَ ابتغاءً   لمعادٍ ورجوعْ

لا تَدنهم ربي عدلا   لا ولا تجرِ الحسابْ
أجزل الغفرانَ فضلا   مبعداً هوَلَ العقابْ

جسدُ الفادي مذاقٌ   وضمانٌ للعهودْ (١)
ودمُ الرحمنِ حقٌ   يعطي إرثاً في الخلودْ

بسط الموتُ حصاراً   بين أبناء البشرْ
مُذ عصى الإنسان أمراً   قاطفاً ذاك الثمرْ

فولجَت القبرَ حيّاً   شارباً كأسَ المماتْ
ناقضاً ملكاً عتياً   يا إلهَ الكائناتْ

بمناسبة إقامتي أول قداس بعد رسامتي مطرانا، ذكرت في الذبيحة الإلهية المرحومين والدي،ووالدتي، وأخي، وخالي، وبالمناسبة قلت هذه الأبيات المتواضعة مقتبسا معانيها من السريانية. (سويريوس).

(١) من يأكل جسدي ويشرب دمي فله حياة أبدية وأنا أقيمه في اليوم الأخير. لأن جسدي مأكل حق ودمي مشرب حق. من يأكل جسدي ويشرب دمي يثبت فيّ "وأنا فيه". يوحنا ٦: (٥٤-٥٦).

حنين إلى دير مار متى

ديري بروحي لم يزلْ … يحتل بي أسمى محلْ
حبي لمتى بالحشا … بالنور والنار اشتعلْ
كم تيمتّني وقفةٌ … بالقربِ من ذاك الطَلَلْ
أوقدتُ شمعا في يدي … والدمعُ ما بين المقلْ
أجثو وقربي مرقد (١) … أعطيه من قلبي قُبَلْ
مستنشقا عطرَ التقى … مسترجعا عهدا رحلْ
ناديت شيخا (٢) ناسكا … يعطي سخاءً من سألْ
كم ذكرياتٌ لي هنا … تذكي بأعماقي الأملْ

ناشدتكم باسم الوفا … يا قومُ إن جاء الأجلْ
لاتدفنوا جسمي هنا … بل ادفنوه في الجبلْ (٣)
قبرا بديري ابتغي … كرمى لجهدي والعملْ (٤)
أبقى قريبا عند من … أضحى لدى الناس المثل(٥)
أغدو رفيقا للذي … من علمه كل نهل (٦)
أصغي لسبح (٧) قد غدا … يتلى صباحا وطفل
هذي أحاسيسي وما … أرجو إليه أن أصل

---

(١) ضريح مار متى الشيخ الذي اضحى مزارا مقدسا.
(٢) يدعى مار متى شيخا لكبر سنه.
(٣) هو جبل مقلوب ويقع الدير في صدره.
(٤) خدمت الدير كرئيس لمدة عشر سنوات.
(٥) هو مار متى الشيخ. (٦) هو المفريان العلامة ابن العبري.
(٧) يقصد بالسبح: الصلاة المسماة بالتشمشت (ܬܫܡܫܬܐ) وهي المراسيم الدينية التقليدية التي تقام في الدير صبحا ومساء.

ديــر مـــار متـــى

شـهرة في الديـن والدنيـا اغتنـم ... ديــر متــى منـذ أيــام القـدم
سـجل التــاريخ فيـه صفحـــة ... حـوت المجـد رفيعــاً والشمم
وتغنَّـــى الشعــر فــي فتنتــه ... كـل سـحر مـن نشيـد ونـغـم
صــار فـي الكـون مزاراً ولقــى ... لأنـــاس مــن بعيــد وأمــم
فلــه فــي الذكـر شـأن عـــاطر ... ولـه فـي القلـب حـب وحـرم

هجـر القديـس متــى عالمـــاً ... مائجـا بالـشر كـالبحر الخضم
وانتحــى الأقفـار يبغـي عزلـة ... وبحـب النسـك والزهـد التـزم
جعـــل التقـوى هـواه أبـــدا ... وبحبـل الحـق والبـر اعتصـم
ســار فـي أقـوال ربـي يهتـدي ... حامـلا عـار الصليـب، والألـم
نـــادى بالإنجيـــل نـــوراً ... لـنفوس غاشيـات فــي الظلـم
لقـي المرضــى شفــاء ورجــا ... وتعـافـى كـل مـن فيـه سقـم
وكــزهر الروض طــاغٍ عرفُــهُ ... عطـر السهـل فسيحـاً، والعلم

كـم رفــاق لـه يقفـون الأثــر ... فــي دروب الزهـد في نشر القيم
صلبـوا الدنيـا جهـاداً في الوغى ... وأثـاروا الحـرب مـن لحـم ودم
عرفوا العلـم أليفـاً فــي الـورى ... واستهـــاموا بالكتـــاب والقلـم
حولـوا القفـــر نعيمـــاً فاتنـــاً ... وأشــادوا الدير صرحـاً للحكـم
وبنـوا مجـــداً أثيـلا خالــداً ... نـــال إعجـاب شعـوب وأمـم

يا صروف الدهر يا مُرَّ الزمن   كم شكا الدير البلايا والأزم
كم خراب فادح حل به   ذبح الرهبان فيه كالغنم
عبث الطغيان في أقداسه   دون أن يرعى ضميرا وذمم
ويد الأشرار صبت شرها   بكؤوس طافحات بالنقم
ترك الدير ذووه هربا   جزعا من بطش كرد وعجم
هذا شأن البغي والظلم معا   وهوى الحقد دفينا والنهم

أمة السريان هبت يقظة   تبعث الغيرة فيها والشيم
تنفح المال رخيصا للعلا   بجهاد وسخاء وكرم
مجدوا الله بأعمال سمت   وأشادوا ما تداعى وانهدم
بذلوا الجهد عظيما في الدنا   بارك الله بهاتيك الهمم
لا يضيع الله أجرا لفتى   للتقى شمر يسعى وخدم

ايه يا دير أيا كهف التقى   أنت سحر بين هاتيك القمم
قد حباك الله جوا فاتنا   تتبارى فيه أعطاف النسم
وأزاهير بألوان زهت   وزعت بين سهول وأكم
وورودا عابقات بشذى   ملأ الأجواء منه وازدحم
يجد المنهوك في أفيائها   راحة في الظل، والماء الشبم
فيك للطير أغاريد علت   توقع اللحن بنغم منسجم
كل ما فيك جميل منعش   تجعل الأرواح دوما تبتسم
تمنح القلب شفاء من عنا   وتزيل الهم من أهل السأم
فارفعن مجدا وشكرا وثنا   لإله واهب هذي النعم

دير مار يعقوب الحبيس – قرية صلح – طورعبدين – القرن الخامس الميلادي

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܚܒܝܫܐ ܕܨܠܚ - ܛܘܪܥܒܕܝܢ

دير مار كبريال – طورعبدين – القرن الرابع الميلادي

ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ - ܛܘܪܥܒܕܝܢ

الحــب الطاهــر

للشاعر ابن العبري بالسريانية

ايـه يا حبُّ أيـا رمـز النقـاء — أنت قبس من شعاعات السماء
ذكرك الغالي غدا نغم الحياة — لحنتـه الرسـل ثـم الأنبيـــاء
نشـوة خمرية في ذا الصفـاء — وارتشـاف وانتعـاش وارتـواء
ومـذاق الشهـد يبدو قـاطراً — يمنح الحلوان في دفء الهنـاء

لكِ سعداً يـا نفوسـاً أعلنـت — لنـداء الحـبّ آيـات الـولاء
لكِ خلـداً يـا قلوبـاً قـد جثـت — تعبد الحبّ صباحـاً ومسـاء
وشقـاءً لقلـوب جحـدت — وعذابـاً ونواحـاً وبكـاء
فأعطـاه القلـب عطـاء كلـه — وابـذل الـروح سخـاء وفـداء

ايـه يا حـبّ أيـا رمـز النقـاء — جئت شوقاً واصفاً هذا البهاء
غيـر أن العجـز مني قد بـدر — واحمراراً قد علا وجهي حياء
وإذا بي سامع همس الفتى (١) — كاشفاً سراً دفيناً بالخفـاء
أنـتَ صنـو للالـهِ الأزلـي — فيك تمّت كل أسرار الفداء(٢)

لقد وردت هذه القصيدة خطأً في ديوان (القيثارة النارية) للملفان المطران بولس بـهنام ص ٨٧ الذي نشرناه في بيروت عام ١٩٩٤. والواقع هي للمؤلف نيافة المطران إسحق ساكا الذي عربَها عن السريانية فاقتضى التنويه (الناشر).

(١) الفتى يوحنا الرسول الملقب برسول المحبة.

(٢) يشير إلى إظهار محبة الله للبشرية في تجسده وآلامه وصلبه وموته ومن ثـم قيامتـه وصعوده إلى السماء.

أيقونة قديمة في دير مار مرقس بالقدس تمثل القديس مار بطرس هامة الرسل وهو في السجن ثم يخرجه ملاك الرب. وبعدها يعود مار بطرس ويدق باب ديرنا المرقسي (علية صهيون) حيث يتواجد فيه العذراء والرسل والمؤمنون يصلون لأجله.

نماذج من شعر مار أفرام السرياني (*)

الأرض الظمأى (١)

لو كان للأرض نطق،
لصبّت علينا جامات الغضب،
وقذفتنا بوابل من التوبيخ والتأنيب،
وتقـــول :
ما أظلمكم أيها الناس (٢)
إن ملامح أبيكم الأول تظهر في جباهكم،
لقد لُعنت بسبب خطيئة أبيكم،
والآن تلاحقني اللعنة مرة أخرى بسببكم.
أنتم أيها الناس تخطئون،
وأنا ألعَن.
أخطأ أبوكم آدم، فنبت الشوك الرديء
وأخطأتم أنتم فجفّ الزهر الجميل.
أنا أم لكل الناس
كان الأولى بكم أن تقدموا لي الولاء،
فتكرموني وتهابوني.
غير أنكم احتقرتموني، ودستم كرامتي.
مزدرين بالقيم وبكل المثل.

(*) نشرت في كتاب "دراسات سريانية" للمؤلف

(١) في ميمر " احتباس المطر ".

(٢) لا نبالغ إذا قلنا أن جبران خليل جبران في "أرضه" اقتبس الفكرة من مار أفرام

إنكم أبناء عاقون.
أنتم تخطئون وتذنبون،
وتتنعمون بعيش رغيد هنيء،
وأما أنا فرياضي الغنَّاء انقلبت إلى قفار،
وحقولي النضرة، استحالت إلى صحارى.
أنتم تحتسون الخمور، وتشربون كل لذيذ وشهي،
أما أنا فقد جف قلبي عطشاً وظمأ.
أنتم تغسلون أجسادكم بالأطياب والعطور
وأما جسمي فقد علاه الغبار،
فامتقع لوني وتشوَّه جمالي.
كم لقّنتكم دروساً وعبرا،
وكم وجّهتكم نحو الخير،
ولكن بدون جدوى.
لم تتعلموا التواضع من أحضان أوديتي،
ولم تستوعبوا الوداعة المنشورة على سطح سهولي.
لم تتلقنوا الدرس من عزم صخوري،
ولم تدركوا هيبتي في أعماق بحاري،
ولا عرفتم قيمتي من قمم جبالي،
حقا أنكم لجهلة أغبياء.
أنا شابة وعجوز في آن واحد.
أنا أم عجوز لآبائكم وأجدادكم،
وأم شابة لكم ولأولادكم ،
فاحترموا شيخوختي ووقاري،
وهابوا قوتي وشبابي.

السحابة والأرض
في احتباس المطر

إن الماء قد يجمد في السحب،
فلا ذوبان، ما دامت خطايانا مجمدة في داخلنا.
أيتها السحابة : أنت عاقر،
الماء لا يجديك نفعاً،
لأنك لا تحسين بالظمأ قط،
أما الأرض فانها لاغبة ظمأ وعطشاً.
أيتها السحابة :
ألا تشعرين أن عبئاً ثقيلاً على كاهلك ؟.
اطرحيه عنك في أعماق الأرض،
إن الأرض مستعدة لتتحمله بسرور وشوق.
إن الأرض أمٌّ لها أطفال رضَّع.
وهؤلاء الأطفال بحاجة إلى حليب.
وإن الحليب قد انحبس فيك أيتها السحابة.
إنك عاقرة أيتها السحابة،
لا أطفال لك يطلبون الحليب ليرضعوا.
فامنحي حليبك أيتها العاقرة.
للأرض، المرضعة اليائسة.
فلا تدعي، ايتها العاقرة. حليبك يضيع سدى.
في رحم لا ينجب أطفالا.
ولا تدعي المرضعة.
أم الأطفال تتعذب.
فيموت الأطفال في أحضانها.

التـــوبـــة

إن السماء عطشى إلى دموع التوبة،
بقدر ظمأ الأرض إلى مطر السحابة،
فما دامت الأرض تطالب السماء بالمطر،
فالسماء تطالب الأرض بالعبرات والدموع،
إن أصوات الرعود تبهج البشر على الأرض،
وأصوات الاستغاثة تسر الملائكة في السماء،

ويقـول أيضاً :

إذا ما أوصد الله أبوابه بوجهنا.
فلنفتح له أبواب قلوبنا،
وإذا ما فطمت السماء من الأمطار،
فليكن بكاؤنا قرباناً وتقدمة.

ثم يصف الشاعر مار أفرام شهر نيسان، ويعتبره شهر الأفراح والمسرات، فإذا ما انحبس فيه المطر، سينقلب إلى شهر المأتم والحداد،

فيقـول :

ربـــاه !
لا تصنع حِداداً في نيسان،
ولا تقم مأتماً في الربيع،
إنه شهر البهجة والسرور،
وموسم النور والورود.
إن أزاهير نيسان، وورود الربيع،
هي دوماً رهن إشارتك،
تقدم لك الولاء والطاعة،

عندما تبدو نضرة زاهية،
تجدها متجهة إليك، واشراقة البسمة على ثغرها.
لتعرب لك عن آيات الشكر والامتنان.
وكأنها استمدت جمالها من فيض جمالك.
وأخذت نضارتها من نضارة بهائك،
وعندما تذبل تراها تحني هامتها باتضاع،
وهي تبدو ساجدة معربة عن ولائها وخضوعها،
لأنك أنت غارسها ومقيتها.

ثم يستطرد واصفاً نفسية البشر الذين لا يذكرون الله إلا في وقت الضيق، ولا يصلّون إلا عند اشتداد المحن، فاسمعه يقول :

عندما يهطل المطر على الأرض،
وتتساقط قطرات الندى على الزهور والورود.
تكون الشفاه صامتة جافة من تقديم الشكر لله.
وعندما تجف الأرض.
وتذبل الزهور،
تندى الشفاه بالطلبة والاستغاثة.

ثم يأخذ مار أفرام بالتركيز على عمل "إرادة الله " في البشر فيقول : " إن عصا هارون، لم تسق ماء. ولم يداعبها النسيم. ولم تقاوم عواصف نيسان. ولكن هي إرادة الله جعلت أن تزهر تلك العصا اليابسة وتنمو وتنبت بطريقة غير طبيعية " ثم يناجي الله قائلا : " أعطنا ربنا إرادتك. التي هي مستودع كل الخيرات والعطايا والنعم. فإذا اردت فإن بيادرنا تفيض غلة. وتمتلىء مخازننا خيراً. وإن شئت فإن حزمة واحدة من القمح تسدّ جوع الآلاف. فاسكب اللهم خيراتك وبركاتك علينا جميعا "

الســـهر ينقّـي النفـس

وفي حديث مار أفرام عن حياة الرهبانية، وما يمارس الناسك الزاهد من أنواع عديدة من هذه الحياة النسكية، يتحدث عن السهر فيقول :

إذا لم يختفِ النور،
فالظلمة لا تقوى على الظهور،
وإذا لم يلم النور اشعته،
فالظلمة لا تبسط جناحيها السوداوين،
ما دام الكرى بعيداً عن عينيك أيها الساهر،
فالظلام لا يمكنه أن يسود عليك.
وما دمت يقظاً أيها الجبار،
فالشر لا يستطيع أن ينشب فيك مخالبه،
وما دام لسانك يلهج بالتسبيح،
فالعدو لا يقدر أن يتطاول عليك،
وما دامت شفتاك تترنمان،
فقوى الشرير تبقى محطّمة.
خلال ساعة النوم،
يزحف الشرير للغزو والاعتداء،
حيث لا مقاومة، ولا قتال،
يتلاشى الضباب،
وينحرف مجرى الشتاء،
تكثر الثلوج بلا سحب،
ويتساقط البرد بلا بروق،
وتسفك الدماء، بلا سيوف،
وتتراكم الأشلاء بلا حروب،
فلتكن عينك حارسة، يـا رب.

في الظلـــم

أيها المسيح الاله :
يا من ظلمك الأشرار،
كن عزاء للمظلومين الأبرياء البررة،
هنيئاً لمن يتعرض لجور الناس الأشرار،
فإنه يصبح من أبناء السماء،
ونعماً لمن يعاني من الظلم والطغيان،
فقد صار ملاكاً نورانياً،
من يتحمّل الظلم مثل المسيح،
فمن يقدر أن يقيِّم جزاءه ؟!
ومن يجار عليه كالمخلص،
فمن بامكانه أن يثمِّن مكافأته ؟!
من يحتمل الإهانة ظلماً كالأنبياء،
يصبح شريكاً معهم في المواعيد،
ومن ظهرت عليه سيماء الرسل،
فيعقد على مفرقه إكليل النصر.

إن ضربت على خدك،
فقد أصبحت زميلا لميخا النبي.
وإن قضيت رجماً بالحجارة،
فأنت اسطيفانس جديد.

وإن طُرحت في حمأة الأقذار،
فإنك ارميا ثانٍ.
وإن ربطت بوثق،
فيحق لك أن تدعى "بولس "
وإن قطع رأسك،
فقد تشبهت بيوحنا المعمدان،
وإن نُشرت بمنشار،
فقد صرت نداً لأشعيا بن أموص.
وإن طُرحت في أتون نار،
فقد أحصيت " الرابع " بين أولاد حنانيا. ؟
وإن طرحت فريسة للأسود،
فقد وضعت يدك بيد دانيال
وإن رفعت على المشنقة،
فهوذا المسيح مرفوع على الصليب.

في السـهر والصـلاة
وأيوب الصدّيق

لولا الحرب لما كان نصر
ولولا ساحة الوغى لما ضُفرت الأكاليل.
فالجهاد هو الذي يعلن شجاعة الشجعان،
وباشتباك الطرفين تعرف البسالة.
يشتهر القواسون، لدى تبادل رشق السهام.
ويشار إلى الأبطال، لما تسبح السيوف بالدماء.
كان أمر أيوب مجهولا قبل نزوله إلى ساحة الوغى.
وبعد أن خاض غمار الحرب، اشتهرت شجاعته بين الشعوب.
إن تحمُّله إصابات السهام. أعلن للملأ. محارباً فذاً.
والسنان التي اخترقت شرايينه. سجلت له نصراً مبيناً.
ما دام المسح والرماد متمسكين بأهداب التواضع،
" فرئيس السقاة " لا يتجاسر أن يتطاول.
ومتى ذرفت الدموع بغزارة،
فيعود " سنحاريب " على أعقابه فاشلا مخذولا.
ما دامت الأيدي مبسوطة إلى العلاء.
فإن " عماليق " لا يقوى أن يرفع رأسه.
في الصلاة يُضرب ابليس فيقع صريعاً.
كما وقع جولياد الجبار بحجر المقلاع.
وقوة العباد. توثق جبروت شمشون الا يتحرك.
عندما يحلِّق النسر في السماء عالياً.
فمن المستحيل أن يدرك طيفه،

وما دام سابحاً في الجو،
فلا يمكن أن يُصطاد ظلُّه،
وما دام الناسك محلقاً في الصلاة،
فلا يمكن لقوة في العالم أن تلقي القبض عليه.

التـــواضـع

أشرقت شمس البر (١)
فذابت الجبال أمامه،
بسط أشعته المتواضعة على الربى فانخفضت،
رأته النجاد فتوارت حتى تساوت مع السهول.
أبصرته الأعماق فامتلأت حتى وازت مستوى الأرض.
تطلعت إليه الأودية ، فأضحت سبلا ممهدة إلى ملكوته.
تأمل الطريق الوعر في سلامه وبساطته، فاستحال سهلا أخضر.
استوعب الأعداء الحاقدون محبته،
فأحبوا بعضهم بعضاً.
رآه الأسد والثور، فربطا تحت نير واحد.
لاقاه الذئب والحمل، فصارا جسداً واحداً.
حملقت البواشق بالنسر الشاب،
فعقدت صلحاً مع الطيور، ونزعت مخالبها،
وخفضت أجنحتها، لتحيته.

---

(١) السيد المسيح.

الميــــــلاد
في المــذود

سبحان الاله الرفيع الشأن،
الذي يسكن في السماء العالية الفسيحة،
شـــاء :
فحلّ في مذود بسيط لا تتجاوز مساحته شبرا.
البحر الخضم ملء حفنته،
شاء فولد في مغارة،
السماء مملوءة من مجده،
والمذود قد امتلأ من بهائه،
تاق الناموس أن يرى مجده،
ولكنه لم ينل أمنيته،
ليأت اليوم ليراه ملفوفاً بالأقمطة،
قيل للأولين : من يتجاسر أن يرى الله ويحيا ؟!
واليوم يُقال : من يراه يحيا وينجو من الموت.

القلـــب الجديـــد
لمـــار أفـــرام الســـرياني

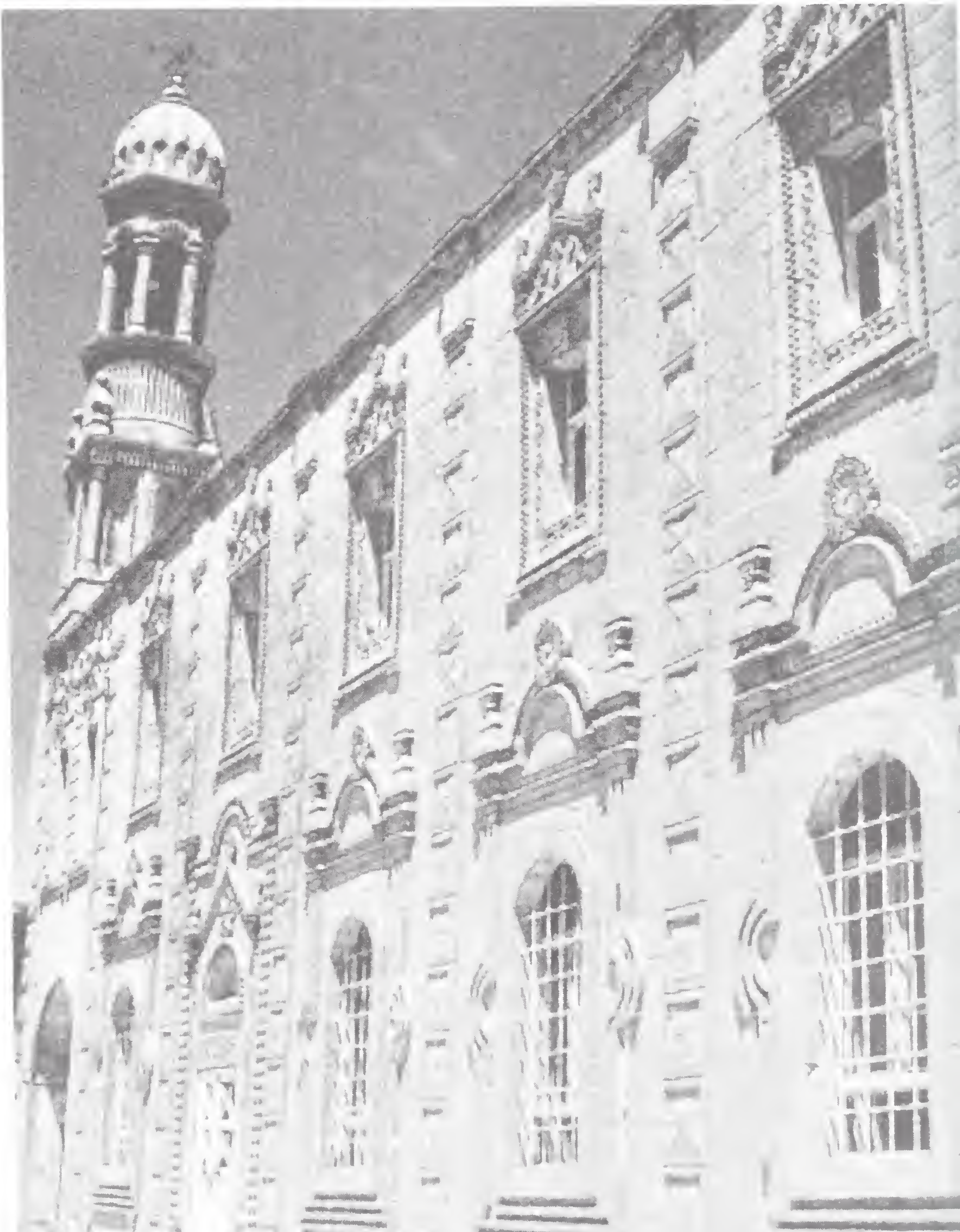
قصيدة رائعة بموضوع "القلب الجديد" نقلنا بعض أبياتها الأولى نظما وكالآتي:

يـا الهي إن قلبـي قد فسـد ... بذنـــوب وشـــرور لا تعـــد
فأعطنـــي قلبا جديدا سيدي ... يمقت الدنيا ويزري بالجسد

أعطـني قلبا مليئـا بالسنـى ... لا ينال السوء قطعا من أحد
ينشـر الحـب نقيـا صافيـا ... سالمـا من كل حقـد وحسـد

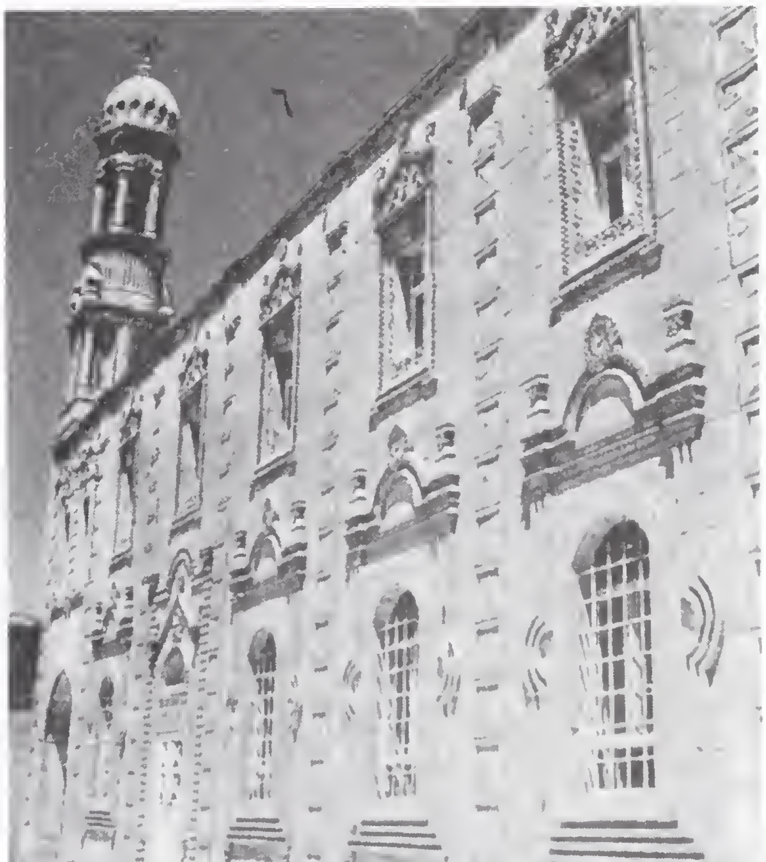
أشتهـي قلبـا تنقى بالتقى ... وبـروح الله باهـى واعتمـــد
لا يبالـــي بعـــروش وغنـــى ... لا ولا يبغـي ثنـــاء أو مـــدد

يعشـــق الزهـد صـلاة مثلمـا ... يعشـق الصوم حياة والجلد
مثل هذا القلب ان أعطيتني ... بعدت عنـي الخطايـا للأبد



كنيسة مار شربل - مديات - طورعبدين - تركيا

ܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܫܪܒܝܠ ـ ܡܕܝܕ ـ ܛܘܪܥܒܕܝܢ



١- كنيسة العذراء - حاح - طور عبدين- القرن الاول الميلادي

ܥܕܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ:
ܚܐܚ - ܛܘܪܥܒܕܝܢ.

٢- دير الزعفران - ماردين - مقر بطاركة انطاكية ١٢٩٣ -١٩٣٣ .

ܕܝܪܐ ܕܟܘܪܟܡܐ - ܡܪܕܝܢ

٣- دير مار يعقوب الحبيس - قرية صلح - طور عبدين - القرن الخامس-

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܚܒܝܫܐ ܕܨܠܚ - ܛܘܪܥܒܕܝܢ

٤- دير مار كبريال - طور عبدين - القرن الرابع الميلادي

ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ - ܛܘܪܥܒܕܝܢ

٥- دير مار متى - الموصل - العراق - القرن الرابع الميلادي

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܕܒܛܘܪ ܐܠܦܦ - ܥܪܐܩ

٦- كنيسة مار شربل - مديات - طور عبدين - جددت عام ١٩٥٣

ܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܫܪܒܝܠ:
ܡܕܝܕ - ܛܘܪܥܒܕܝܢ

The old Syrian Orthodox Churches and Monasteries

١

٢

٣

ܡܫܡܫܢܐ ܢܥܘܡ ܦܐܬܐ

1931 - 1865

ܡܢ ܦܪ̈ܘܫܘ ܕܕܪܐ ܕܚܨܪ ܘܕܒܝܪܐ ܠܡܘܠܕܗ: ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܙܗܘܪ̈ܝܬܐ ܒܡܩܕ ܓܒܠ ܗܘܪܡܐ ܕܠܫܢ ܘܗܘܢ: ܡܠܬ̈ܝܗܘ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܐܣܝܪ: ܐܡܬܝ ܕܒܪܫܝܬܐ ܓܒܐ ܘܐܘܡܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܐܟܘ. ܦܠܚܘܗܝ ܠܡ ܠܡܪܘܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܒܛܠܬܐ ܡܫܡܗ ܘܡܪܗ: ܘܠܠܒܐ ܢܗܘܪܐ ܒܡܪܐܬܐ ܘܣܥܪܬܐ ܕܪܗܘ ܘܐܟܘ.

ܡܫܡܫܐ ܕܝܢ ܡܢܚ ܢܥܡܐ ܢܥܘܡ ܦܐܬܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܫܡܫܢ̈ܐ. ܦܠܚܘܗܝ ܕܗܘܐ ܠܗܘ ܒܠܒܐ ܒܢܝܫܘܗܝ ܡܢܐ. ܐܬܝܠܕ ܒܒܪܬܐ ܫܢܬ 1865 , ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܝܕ. ܦܬܪܘܣ, ܘܡܪܐܬܗ ܘܡܪܒܝܬܗ ܕܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܦܐܬܐ (ܐܡܝܕ) ܠܒܝܬܐ ܗܝ ܕܐܬܩܪܬܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܪܬܘܕܘܟܣܝܬܐ, ܘܢܕܒܐ ܗܝ ܕܐܬܢܕܒܬܗ ܒܡܝܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝܫܐ.

ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ ܕܒܝܬܐ ܒܠܐ ܐܣܟܘܠܐ ܕܝܠܕܬܐ ܕܗ. ܒܪܡ ܕܠܡܘܫܐ ܐܠܗܝܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܠܐܘܡܬܐ ܕܗ. ܠܟܘ ܒܡܠܝܐ ܕܓܒܐܘ ܐܟܝ ܕܒܝܘܬܐ ܕܡܠ ܟܘܠ ܡܕܡ. ܘܠܟܐ ܘܠܦܬܐ ܕܗܘܡܬܐ ܒܘܠܝܐܬ ܣܦܪܘ ܐܦܩ. ܠܡܠܐ ܗܘܪܡܐ ܒܕܡܘ ܘܒܪܘܚܗ ܐܠܦܝ. ܘܠܐ ܠܡܒܝܢ ܡܛܠ ܡܢܗ ܘܡܢ ܒܝܬܐ ܠܝ. ܗܘܝܐ ܕܚܝܘܗܝ ܒܠܝ̈ܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ ܐܒܪܪ. ܘܒܡܦܪܫ ܗܘܐ ܠܐܘܬܐ ܕܒܐ ܒܠܒܠܒ ܐܣܩ ܐܡܠܒ ܘܗܡܒܪ.

ܒܒܪܬܐ ܠܡ ܦܠܚܐ ܕܐܘܒܕܡ ܒܢ̈ܝ ܡܛܒܥܬܐ ܐܠܐܒ ܘܪ̈ܗܐ. ܘܒܒܝܬ ܣܦܪܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܦܠܝ ܐܘܪܚ ܒܢ̈ܝ ܠܡܠܟܗ ܐܦܪܗ. ܘܐܠܦܢܐ ܦܝܬ̈ܐ ܠܚܠܡܐ ܦܠܦܘܬܗ ܒܡܥܠܬܐ ܠܩܦܘ. ܘܒܗܘܡ

ܒܬܘܪܥܗ ܡܬܦܬܚܐ ܫܡ̈ܝܐ ܠܒܢ̈ܘܗܝ. ܘܪܥܘ ܘܠܒܢܝܗ. ܩܕܝܫܘܗܝ ܐܠܗܐ.
ܗܟܢܐ ܡܢ. ܐܬܛܝ̈ܒܘ ܦܬܝܪܐ ܒܟܡܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܒܘܪܟܐ ܐܠܗܝܐ
ܐܡܝܢܐ ܒܪܝܬܐ.
ܒܫܢܬ 1906 ܘܒܝܘܡܐ ܚܕ ܐܬܝܠܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܩܪܝܐ ܘܐܬܩܕܫܬܐ،
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܒܐܝܠܘܠ 18 ܕܫܢܬ 1928 ܩܒܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܟܘܗܢܘܬܐ.
ܟܕ ܫܠܡܘ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܘܟܒܝܫܐ ܢܦܫܗ ܚܘܒ، ܐܠܐ ܐܦ ܒܥܒܕܬܐ
ܕܒܟܪܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܘܫܡܫܢܐ ܕܐܟܪܘܙܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܘܐܬܥܢܝ ܫܪܝܪ
ܘܒܟܪ. ܘܟܕ ܠܘܬܐ ܒܠܒܝܐ ܬܪܝܨܬܐ ܒܟܠܗ ܘܒܢܘ ܐܬܫܡܥ
ܕܒܟܪܝܬܐ ܢܫܡܥ. ܘܐܬܝܗܒ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܢܦܫܐ ܚܒܝܒܬܐ
ܫܪܝܪܐ ܡܢ ܩܪܝܒܐ ܕܒܗܘܢ ܢܛܪ.
ܡܢ ܩܘܡܐ ܕܩܫܝܐ ܘܒܟܪܝܐ ܩܪܝܒܐ ܫܦܝܪ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܫܘܒܚܐ
ܕܡܫܠܡ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ، ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܗܘܐ.
ܒܪܐ ܗܘܐ ܡܫܠܡܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܐܬܩܢܐ. ܘܫܡܐ ܗܘܐ ܫܪܝܐ ܕܒܪܐ ܘܫܒܝܚܐ،
ܘܪܚܡ ܗܘܐ ܫܠܝܐ ܘܫܠܝܐ. ܘܒܚܝܪ ܗܘܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܚܘܒܐ ܗܘܬܐ ܘܕܘܒܪܐ
ܫܦܝܪܐ. ܘܒܩܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܢܛܘܪ ܩܢܘܡ ܫܡܥ ܪܚܡ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫ ܒܟܠ
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܘܫܡܝܐ ܘܐܪܥ ܩܪܝܒܐ ܘܢܘܗܪܐ.
ܘܒܫܢܬܐ ܕܝܠܗ ܕܫܢܬ 1931 ܩܪܝܗܝ ܡܪܗ ܠܘܬܗ ܕܢܬܚ ܒܝܬܐ ܐܒܗܬܐ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܒܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܚܝܐ ܘܕܘܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ، ܒܢܒܗܘܢ ܡܫܝܚܐ
ܫܠܝܡܐ. ܘܪܚܡܘ ܠܒܢܘܗܝ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܩܪܝܒܐ ܘܒܪܘܚܐ ܕܒܐ
ܐܠܗܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܒܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܫܡܝܢ. ܘܫܘܠܡܐ ܫܠܡܘܬܐ ܘܐܬܡܠܝ
ܐܪܥܐ ܘܡܠܝܬܐ ܐܒܗܝܬܐ ܠܒܢܘܗܝ ܘܒܢܘܗܝ ܘܫܡܫܐ. ܩܕܝܫܘܗܝ ܐܠܗܐ.

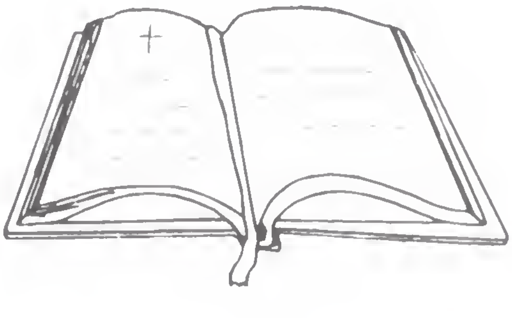
ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܐܦܪܝܡ ܩܕܡܝܐ ܒܪܨܘܡ ܒܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܗܘ
ܘܐܦ ܬܐܓܪܐ ܒܠܘܬܗ ܡܘܗܒܬ ܐܦܪܝܡܝܐ ܘܡܘܫܒܚܬܐ ܕܢܬܒܠܠܘܢ ܒܠܐ
ܓܐܐ ܕܥܒܪܘ ܐܝܟܐ ܕܩܝܡܐ ܒܥܘܕܢ. ܒܪܡ ܐܝܬ ܠܐ ܡܥܠ ܠܗܘܐ ܒܙܒܢܐ
ܠܡܠܟ 1962 ܟܕ ܕܝܪܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܒܪܐ ܗܘܐ ܩܕܫܗ ܕܡܘܪܢ
ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܐܦ ܩܕܡܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܐܝܛܘܒܝܐ ܒܪܒܢܐ
ܕܡܛܪܘܦܘܠܝܛܘܬܗ ܒܠܐܦܪܒܝܐ ܕܡܘܨܠ ܘܦܘܫܡܘܬܗ ܒܐܦܛܪܘܦܘܬܐ
ܦܛܪܝܪܟܝܬܐ ܠܐܦܪܒܝܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ.

ܬܐܓܪܐ ܒܫܡܝܐ ܘܛܥܝܢܐ ܗܘܘ. ܘܠܗܠܐ ܕܝܠܐ ܕܡܘܫܒܚܬܐ ܐܘܦ ܠܗ.
ܘܫܘܒܚܐ ܕܬܐܓܪܐ ܕܡܘܫܒܚܬܐ ܡܘܗܒܬܐ ܐܦ ܗܘܢܒ. ܒܪܝܟ
ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܬܐܓܪܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܡܢ ܡܘܗܒܬܗ ܢܦܫܗ. ܘܐܝܟ ܟܠܐ ܕܗܘܐ
ܒܠܠܐ ܢܦܫܗ.

ܡܫܠܐ ܚܘܪܒܐ ܕܫܝܐ ܠܬܐܓܪܐ ܗܠܝܢ ܠܒܥܠܕܒܒܐ ܐܠܗܝܐ،
ܘܠܫܝܢܝܐ ܒܢܝܢܘܗܝ ܒܫܠܡܐ. ܘܠܟܠܐ ܡܪܐ ܟܠ ܐܘܪܚ ܕܗܘܐ ܡܫܪܐ
ܘܡܫܠܡ.

ܕܪܡܫܘܩ 18 - 9 - 1998
ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܒܢܝܢܘܐ

ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܛܝܡܬܐܘܣ ܡܘܫܐ
ܐܦܛܪܘܦܐ ܦܛܪܝܪܟܝܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ



ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܠܪܫܘܬ ܟܗܢܘܬܐ (1)

ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ

ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܐܡܝܢ.

ܫܡܥ ܐ̱ܢܐ ܗܘܫܠܝܚܐ: ܕܒܥܒܕܬܐ ܗܘܐ ܕܡܠܝܐ ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܫܠܡ، ܘܒܥܒܕܐ ܗܢܐ ܪܒܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܒܗ ܡܬܦܪܢܣ ܕܒܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܗܟܘܬ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܠܐ ܦܫܝܩܐ ܕܢܬܠܝܗ ܠܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܗܘ ܕܠܟܘܬܪܐ ܕܡܘܗܒܬܗ ܐܠܗܝܬܐ ܠܢܦܫ ܐ̱ܢܐ ܡܫܬܐܠ ܡܢ ܘܫܘܒ. ܒܠܐ ܕܐܡܘܢ ܠܡܫܠܡܘܬ ܕܕܪܓܐ ܪܒܐ ܕܪܝܫܘܬ ܟܗܢܘܬܐ ܐܦܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܟܗܢ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܠܡܫܡܫܘܬ ܐܓܠܐ.

ܡܫܬܠܚܢܗ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܛܐ ܫܠܡܠܡܫܬܡܫ ܐ̱ܢܐ. ܘܒܪܟܬ̈ܐ ܕܒܡܦܢ ܡܫܟܠܐ، ܘܕܐܒܗ̈ܬܐ ܣܓܝܐ̈ܐ ܘܕܒܢܝܐ ܕܡܫܡܫ̈ܢܐ ܡܠ ܢܦܫ ܐ̱ܢܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܠܢܦܫܐ ܗܢܐ ܒܫܡܐ ܡܫܬܡܫܐ ܐܪܐ ܘܐܡܪ. ܘܒܥܒܪܐ ܗܘܐ ܐܘܠܝܬܐ ܡܢܝܬܐ ܐܫܠܡ ܘܐܬܢܝܢ. ܘܡܘܒܠܐ ܠܡܫܗ ܕܡܫܘܝ ܠܒܠܒܡ.

---

(١) افتتحت خطابي بهذه المقطوعة، لدى رسامتي مطرانا نائبا بطريركيا عاماً في دمشق ٢٢ شباط ١٩٨١.

ܒܝܬ ܣܘܪܝܝܬܐ

ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ ܒܝܬ ܣܘܪܝܝܬܐ ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ
ܘܟܠܗ ܚܘܒܐ ܕܗܝܡܢ ܗܘ ܒܠܒܝ ܐܫܬܘܗܝ ܕܠܒܟ
ܠܡܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܐܪܗܛ ܠܐܚܐ ܕܢܗܘܐ ܠܫܘܒܚܟ
ܘܐܡܪܐ ܗܘ ܠܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܫܝܛܐ ܗܘܕܐ ܒܫܒܝܠܝܢ

ܒܝܢ ܗܘ ܕܠܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܒܠܒܗ ܐܡܐ
ܘܡܢܟ ܐܢܬ ܫܠܡܐ ܢܦܫܐ ܘܗܝ ܫܠܡܬܐ
ܒܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܚܝܘܬܟ ܐܝܟ ܗܘܕܐ
ܕܚܢܢܝܬܟ ܐܡܪ ܘܢܦܫܟ ܠܟܠܗ ܥܘܡܩܐ

ܡܢܟ ܠܒܝܬ ܐܬܚܠܠ ܡܒܝܢܬܐ ܘܡܬܡܘܕܝܢܬܐ
ܘܐܦܝܬ ܘܐܬܬܠܝܬ ܐܪܙܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܡܢܟ ܫܠܝܚܐ ܗܘ ܠܥܠܡܐ ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ
ܕܡܢܝܚܝܢ ܒܝܬܐ ܕܚܘܒܗ ܟܠ ܚܘܡܢܝܬܐ

ܡܢ ܠܥܠܡ ܐܘܪܚܐ ܢܗܒܬ ܢܨܚܢܐ
ܘܐܬܡܠܠܬ ܚܘܐܪܐ ܐܦ ܗܘܒܘܪܐ ܕܠܐ ܦܚܠܐ
ܘܗܘ ܐܠܦ ܠܟ ܕܢܬܢܒܝ ܢܡܪ ܘܒܪܢܫ ܦܬܠܐ
ܘܐܦ ܒܠܐ ܗܘܒܝܢ ܦܐܬܐ ܕܫܠܡ ܠܒܠܐ ܡܢ ܕܡܠ

ܓܝܪ ܡܘܕܥܬܐ ܣܘܟܠܢܢ ܕܒܠܟ ܗܝ ܠܐ ܐܬܬܟܠܐ
ܘܡܬܡܠܟ ܠܡܢ ܕܐܡܪ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ
ܡܢ ܢܬܠܐ ܠܟ ܗܝ ܡܗܝܡܢܐ ؟ ܒܡܢ ܐܬܐܘܪܬܐ ؟
ܘܕܝܠܟ ܐܝܟ ܠܒܗ ܡܘܗܒܗ ܐܦ ܘܪܘܒܗ

ܓܝܪ ܡܝܬܬܐ ܒܡܘܬܐ ܥܠܬܐ ܟܐܘܪܬܐ ܚܝܒܬܐ
ܘܬܒ ܦܘܡܝܐ ܒܓܠܐ ܐܠܗܝܐ ܘܦܠܐ ܗܒܒܐ
ܘܪܘܡܬܐ ܥܡܪܐ ܠܗܘ ܦܪܘܫܬܐ ܕܒܪܝܡ ܢܗܘܒܬܐ
ܘܐܝܟ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܗܿܘ ܒܪ ܗܘ ܒܪܝܐ ܘܢܨܒܬܐ

ܡܬܠܐ ܣܘܟܒ ܐܒܐ ܗܝܪ ܒܪܗ ܣܒܒܬܐ
ܘܒܦܪܘܫܬܐ ܕܝܬܝܐ ܒܒܝ ܗܘܐ ܣܟܘܠܐ ܪܒܐ
ܡܒܪܒ ܒܝܬܗ ܗܘ ܘܐܠܗܝ ܠܒܒܠܐ ܒܝܠܡܒܬܐ
ܘܗܘܠܗ ܡܠܬܐ ܝܠܬܐ ܠܚܝܠܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܐܒܐ

ܢܐܬܐ ܐܦܝܢ ܒܪܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܠܐ ܡܢܒ
ܐܦ ܘܟܠܡܬܐ ܕܙܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܐܬܐ ܙܘܪܒ
ܗܘ ܡܦܩܐ ܙܒܢܢ ܒܝܬܐ ܗܘ ܘܡܒܪܒ
ܬܒ ܠܗ ܠܢܡܒ ܕܗܘ ܐܠܘܗܝܢ ܡܠܟܐ ܠܡܘܦܪܒ

ܐܒܩܐܒ ܒܝܪܢ ܦܠܡܢ ܘܟܐܡܢ ܡܘܪܢ
ܣܒܩܢ ܡܘܩܢܒ ܘܚܝܬܐ ܦܡܢ ܘܢܬܪܢ

ܘܐܝܬܗܘܘ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܒܪܒܢ ܡܫܡܫܝܢ ܩܠܝܗ ܫܘܪܝܢ
ܡܢܐ ܩܘܒܠܝܢ ܒܒ̈ܗܘܬܐ ܐܚ̈ܐ ܒܢ ܩܐܒܪ̈ܝܢ

ܪ̈ܒܘܬܐ ܓܢܒܪ̈ܐ ܗܘܘ ܘܡܪ̈ܝ ܫ̈ܒܝܒܐ
ܒܒܠܗܘܢ ܦܘܪܫܢ ܐܢܫܘܒ ܗܘܪܐ ܘܡܘܒܚܐ ܪܘܚܐ
ܢܘܗܪ̈ܐ ܠܗܘܢ ܘܒܒܠܒܒ̈ܐ ܒܠܒܘ ܒܚܫܝܒܐ
ܘܥܢܘ ܫܠܚܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܐܒܠܐ ܘܕܠܘܚܡܐ

ܒܒܢ ܠܗ ܢܗܘܘܢ ܠܒܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܘܬܪܝ ܡܢܗܘܢ ܫ̈ܡܒܐ ܕܬܘܒܬܐ ܘܪܚܡܘܬܐ
ܘܐܬܦܪܫܘ ܒܡܫ̈ܡܫܐ ܒܪܘܚܡܐ ܚܐ ܘܡܒܡܩܘܪܝܬܐ
ܐܓܡܐ ܕܒܒ̈ܝܐ ܓܘܪܐ ܗܒܝܠܬܐ ܘܢܠܚܘܬܐ

ܐܠܗ ܗܘ ܕܦܪܫܗ ܒܒ̈ܢܝܢܘ ܕܐܘܟܠ ܟܠ ܡܠܚܫܢܐ
ܘܐܠܗܗ ܠܒܢ̈ܝܢܘ ܐܬܪܘܬ ܩܘܓܢ ܗܘ ܡܢ ܐܒܢܐ
ܡܟܠ ܫܠܓܢ ܠܐܡܫܩ ܘܡܫܡܫܝܢ ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ
ܘܡܒܕܒ ܐܝܟ ܠܦܪܘܬ ܢܓܒ ܘܕܠܥܒܐ

ܐܢܫ ܐܬܡܠܠܬܘܢ ܟܬ̈ܠܐ ܠܐܬ̈ܐ ܡܢܗ ܢܚܫܘܬܐ
ܘܦܒܪ̈ܐ ܕܒܠܥܘ ܗܦܟܘ ܗܘܘ ܠܚ̈ܝܐ ܕܒܠܥܘܬܐ
ܘܒܠ ܓܘܥܐ ܐܝܟ ܕܡܫܘܬܦܐ ܒܓܢ ܟܠ ܐܢܫܘܬܐ
ܘܒܓܢ ܗܘ ܐܝܟ ܚܒ̈ܝܐ ܒܒܠܚܘܕ، ܘܠܒܪ ܡܢܘܬܐ

ܟܠܗ ܗܘܘܐ ܕܟܠܐ ܒ̈ܢܬܐ ܒܒܠ ܡܫܝܚܝ̈ܬܐ
ܘܠܟܢ ܡܢܒ ܗܘܦܪܐ ܐܣܝܪܐ ܠܐ ܡܫܠܡܬܐ
ܐܝܟ ܗܝ ܐܡܐ ܘܡܪܢܝܬܐ ܪܚܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܬܐ
ܘܐܣܝܪ̈ܬܐ ܦܪܚܐ ܐܝܟ ܐܘ ܘܡܚܝܡܬܐ

ܘܐܚܝܐ ܐܝܟ ܒܫܡܝܢܬܐ ܠܪܚܡܐ ܡܘܟܠܐ
ܗܘ ܕܐܠܗܝܟ ܒܠܐ ܡܠܐܟܬܐ ܘܦܠܪܘܣ ܡܠܟܐ
ܡܟܠܟ ܕܗܘܦܝܐ ܘܡܟܪܐ ܡ̈ܢܝܐ ܟܠܟܘܢ ܢܘܪܐ
ܘܡܪܟܟ ܡܘܕܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܠܡܪܬܐ ܡܡܡܐ

ܒܢܬ ܡܘܪܡܬܐ ܟܐܠܗܘܢ ܢܟܘ ܟܦܪܒ
ܘܡܢ ܡܘܪܐ ܘܡܢ ܒܠܟܘܪܝܢ ܢܡܒܢ ܘܐܬܪܒ
ܒܡܫܡܘܐܒ ܗܐ ܡܠܫܬܐ ܟܠܗ ܡܘܦܪܒ
ܘܒܠܡܬܒ ܐܪܡܬܐ ܡܢ ܐܦܪܒ

ܐܡܢ ܐܝܟ ܡܐܪܬܐ ܒܪܬܐ ܐܪܡܠܬܐ ܗܐ ܡܢ ܐܟܢܐ
ܘܠܐ ܐܡܠܟܟܒܬܐ ܠܒܢ ܒܟܒܘܬܐ ܕܗܘ ܘܕܘܢܐ
ܡܢ ܠܐ ܢܟܪܢܒ ܗܘܦܪܐ ܕܟܠܡܐ ܘܠܐ ܡܡܡܘܢܐ
ܘܐܡܪܐ ܐܝܟ ܒܢܘܟܘ ܕܫܡܘܢ ܘܕܠܡܢܐ

ܐܡܝܪܬܐ ܒܝܬܝܬܐ

ܐܘܪ̈ܒܘ ܘܙܡܪܘ ܐܘ ܫܘܪ̈ܝܐ ܠܡܪܢ ܐܒܐ ܕܒ ܟܠܟܠ̈ܬܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܦܪܘܩ ܕܫܝܢܐ ܠܟܢ̈ܘܬܐ ܘܡ̈ܢܐ ܕܒ̈ܢܝܢܐ

ܢܩܘܫ ܦܥܡܐ ܘܢܫܡܥ ܩܠܢ ܢܫ̈ܐ ܢܫ̈ܐ ܒܩܘܠܢ ܪܒܐ
ܘܬܫܡܫܬܗ ܡܪܐ ܠܟܪܐ ܕܩܠܢ ܐܝܟ ܫܘܪܐ ܘܡܕܪܐ ܬܠܬܐ

ܐܘܪ̈ܒܘ ܘܙܡܪܘ ܠܒܘܪܝܐ ܪܒܐ ܘܐܬܬܘܩ ܕܩܬܪ̈ܘܣ ܡܠܟܐ
ܘܝܠܕ ܗܘ ܒܠܘܗܝ ܒܟܠܐ ܘܡܪܝܐ ܡܪܝ ܐܝܬܠܝܬܘܣ ܒܘܡܪܐ ܡܩܕܫܐ

ܐܘܪ̈ܒܘ ܘܙܡܪܘ ܠܒܪܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܟܠܟܠ ܢܘܗܪܐ ܕܫܘܪ̈ܝܘܬܐ
ܕܒܝܬ ܡܪܝܐ ܡܢ ܕܩܕܝܫܬܐ ܐܡܐ ܠܟܠܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܐܘܪ̈ܒܘ ܘܙܡܪܘ ܠܟܠܕܐ ܢܟܝܐ ܕܗܘ ܫܘܪܝܐ ܐܘܪܫܐ
ܘܦܪܝܩܗ ܢܩܘܫ ܒܩܘܡܗ ܕܒܐ ܘܐܦ ܘܬܘܒܫܢ ܫܠܝܬܐ ܕܒܢ̈ܐ

ܐܘܪ̈ܒܘ ܘܙܡܪܘ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܘܬܘܪܗ ܘܐܟܪܘ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܬܒܢܘ ܝܕܐ ܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ
ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܫܘܒܚܐ

ܐܦܪܝܡ ܪܒܐ ܘܝܥܩܘܒ ܕܣܪܘܓ ܘܫܠܝܚ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ
ܘܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܚܟܝܡܐ ܘܪܒܘܠܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܒܗܪ̈ܐ ܡܢܝ ܫܘܒܚܪ̈ܐ

ܐܣܘܕܐܡܝܬ ܡܫܚܐ ܕܡܕܒܚܐ   ܪܕܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܝܘܬܐ
ܡܢ ܡܪܘܬܐ ܫܡܝܐ ܫܒܝܚܐ   ܕܐܘܪܚ ܡܪܝܐ ܘܡܫܪܝܪܘܬܐ

ܒܫܘܒ ܕܐܘܪܗܝ ܢܫܡ ܒܫܠܐ   ܪܐܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒܐܝܕܗ ܪܫܐ
ܐܠܗܘܢ ܕܐܬܢܨܚ ܪܚܡ ܡܫܠܠ   ܘܒܫܡܗ ܡܫܡܫܐ ܗܘ ܒܪ ܒܐܝܬܐ

ܟܪ ܙܠܝܒ ܛܪܘܦܐ ܪܒܐ   ܕܩܫܡ ܫܒܪܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܘܒܪ ܟܒܪܢܐ ܢܒܪܐ ܛܒܒܐ   ܕܢܗ ܗܘܐ ܒܗܡܩܐ ܕܩܠܝܣܩܝܬܐ

ܦܛܪܝܪܟܗ ܒܫܘܒ ܐܦܪܝܡ   ܒܗܒܟܐ ܕܪܡܫܗ ܒܪܐ ܕܒܫܪܝܡ
ܘܒܫܡܘܢ ܣܦܐ ܦܘܠܘܣ ܟܗܢܝܡ   ܘܕܘܟܠܝܬ ܕܡܪܒܝܬ ܡܪܕܝܢ

ܐܘܪܒܗ ܘܡܦܪܗ ܐܦ ܠܫܡܝܐ   ܘܬܝܩ ܒܗܬܐ ܕܡܬܒܥܬܐ
ܘܒܠܗ ܛܘܒܐ ܡܛܪܝܦܐ   ܒܟܠ ܒܬܐ ܘܟܠ ܕܬܪܐ

ܢܛܪ ܡܪܢܐ ܠܒܢܝܐ ܗܕܪܐ   ܒܝܬ ܫܘܪܢܐ ܕܒܟܠܐ ܐܬܪܐ
ܘܫܘܬܐ ܟܐܡܝܡ ܕܘܡܝܐ ܘܡܘܪܐ   ܠܕܝܠܗ ܡܪܢܐ ܘܪܫܡܗ ܗܢܪܐ

ܡܕܪܫܐ
ܕܚܘܝܕܐ ܕܥܕ̈ܬܐ

ܗܐ ܡܠܐ ܘܫܦܝܪ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܟܕ ܪܥܝܢܐ ܘܚܘܒܐ ܢܗܘܐ
ܗܐ ܟܢܘܫܝܢ ܗܠܝܢ ܗܦܟܐ ܡܫܒܚ ܕܗܘܘ ܡܪܐ ܘܪܘܚܐ

ܟܠܢ ܐܚܐ ܐܦ ܐܚܘܬܐ ܚܕܐ ܢܗܘܐ ܘܐܦ ܒܚܝܘܬܐ
ܢܙܕܗܪ ܡܢ ܦܘܠܓ ܫܠܝܐ ܘܢܬܚܕܘܢ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܘܡܦܠܓ̈ܘܬܐ

ܢܗܘܐ ܐܚܐ ܚܕܐ ܪܘܚܐ ܕܢܫܬܡܠܐ ܒܢ ܪܒܢ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܝܢ ܡܢ ܟܠ ܦܠܓܘ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܒܚ ܕܗܘܐ ܠܒܢܝܢ ܕܒܝܬܐ

ܢܦܠ ܚܘܒܐ ܠܟܠ ܠܒܪܢܫܐ ܠܡܫܡܫܘ ܒܗ ܒܫܘܪܒܐ
ܗܐ ܐܠܗܘܢ ܒܟܢܫܐ ܕܚܘܒܐ ܕܢܫܩܘܠ ܡܢܗ ܒܪܐ ܚܕܢܐ

ܢܦܘܩ ܟܠܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܦܢ ܚܘܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܗܘ ܗܘ ܚܘܒܐ ܒܟ ܐܚܘܬܐ ܘܚܝܐ ܕܟܠܐ ܘܡܦܪܫܘܬܐ

هذه الترتيلة بمناسبة صلاة الوحدة المسيحية، اقيمت في كنيسة السريان الكاثوليك بالموصل عام ١٩٩٦.

ܙܡܝܪܬܐ ܕܩܘܠܣܐ

ܕܘܪܘ ܘܐܬܦܪܣܘ ܒܢ̈ܝܐ ܕܓܒܝܐ   ܘܐܬܒܣܡܘ ܡ̈ܠܐ ܕܐܡ̈ܗܬܐ
ܕܚܢܢ ܗܘ ܡܗܝܡܢ ܕܟܠ ܚܕ̈ܬܐ   ܘܟܠ ܡܫܒ̈ܚܬܐ ܡ̈ܫܡܫܬܐ

ܡܫܝܚܐ ܕܚܠܡ̈ܬܐ ܘܓܒܪܘ̈ܬܐ   ܦܘ̈ܬܐ ܘܕܝ̈ܬܐ ܚܕ̈ܬܐ
ܡܦܣܘ ܗܘܘ ܒܓܒܝ ܒܕܡܘܬܐ ܘܙ̈ܘܐ   ܘܟܢ ܠܐ ܢ̈ܙܘܪ ܘܟܢ ܠܐ ܢ̈ܣܒܐ

ܦܠܚ̈ܐ ܗܠܝܢ ܢܗ̈ܘܘ ܠܐ ܓܘܕܐ   ܢܚܢܢ ܠܡܫܡܫܘ ܕܡܫܡܫ ܐܡܝܢܐ
ܫ̈ܠܐ ܐܝܟ ܐܘ ܫ̈ܢܝܢܐ   ܐܘܦ ܗܒ ܠܗܘܢ ܟܠ ܒܗܘܢܐ

ܡܠܘ̈ܟ ܐܝܟ ܕܪ̈ܫܡܟ ܓܒܝܢ   ܐܘܪܐ ܠܟܘܢ ܒܡܪܐ ܕܢܘܚܢ
ܐܦܣ ܠܟܘܢ ܡܓܒܟ ܘܙܝܢ   ܕ̈ܢܡܪܘܢ ܘܬܫܡܫܘܢ

ܒܙܓܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܗܘ ܡܗܦܝܐ   ܘܟܠܠܘܢܗ. ܒܗܘܢܐ ܗܢܐ
ܢܚ̈ܬܐ ܠܦܠܓܘܢ ܟܠ ܗ̈ܘܢܝܐ   ܐܦ ܡܗܘܡܢܘܬܐ ܒܢ ܢܚܝܢܐ

نظمت في ٢٩ حزيران بمناسبة رسامة ثلاثة كهنة، وتلبيس الاسكيم لثلاثة رهبان في الدير الكهنوتي في الموصل.

ܙܡܝܪܬܐ ܐܪܒܥܝܢܝܬܐ

ܐ- ܚܕܬܐ ܒܫܡܝܐ ܘܐܒܝܠܐ
ܟܠܠ ܒܫܡܝܐ ܪܒܐ ܕܢܦܠ
ܘܐܦܘ ܡܘܡܩܘܗܝ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܒܫܢ̈ܐ

ܒ- ܗܐ ܟܢ̈ܫܘ ܥܠ̈ܝܡ ܕܥܕܬܐ
ܘܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܥܡܘܗܝ
ܠܟܠܠ ܢܨܚܢܐ ܘܫܒܚܐ ܡܪ̈ܝܐ

ܓ- ܐܦܪܐ ܡܪܝ ܠܒܘܡܪܝ ܐܒܘܢܐ
ܟܘ̈ܪܐ ܡܠܟ ܒܘܫܡ̈ܝܐ
ܒܪ ܕܡܪܢܝ ܒܘܡ̈ܝܐ ܫܪ̈ܝܐ

أداء جوقة كنيسة مار جرجس في الحسكة بمناسبة صلاة الاربعين للمثلث الرحمات البطريرك أفرام الأول برصوم عام ١٩٥٧.

ܙܡܝܪܬܐ

ܥܠ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ

ܒܠܟ̈ܝܢ ܙܡܝܪ̈ܬܐ   ܘܒܠܟ̈ܝܢ ܡܬ̈ܠܐ
ܡܢܪܐ ܠܟܝ ܟܝܬܐ   ܐܘ ܒܬܘܠܬܐ ܕܟܝܬܐ

ܐܢܐ ܪܘܡܢܐ   ܢܦܪܒ ܚܘܡܝܐ
ܒܘܣܡܐ ܕܒܘܣܝܐ   ܕܐܣܝܐ ܕܚܝ̈ܐ

ܫܘܒ̈ܚܐ ܘܗܘܠ̈ܠܐ   ܢܙܡܪ ܘܠܐ ܢܫ̈ܠܐ
ܘܟ̈ܫܐ ܕܒܬ̈ܪܘܬܐ   ܥܠ ܙܘܓ̈ܢ ܢܟܠܬܐ

ܫܡ̈ܥ ܡܪܝܡ ܒܫܡܝܢ   ܘܚܠܐ ܡܢ ܕܒܫܐ
ܒܪܘܡܥ ܫܠܐ ܘܪܚܡ   ܘܢܘܗܪ ܐܝܟ ܫܡܫܐ

ܠܟܝ ܒܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ   ܐܝܟ ܫܘܦܪܒ ܣܠܚܐ
ܘܠܟܝ ܫܘܒܚܐ ܡܠܠܢܐ   ܐܝܟ ܫܘܒܚܒ ܙܗܝܐ

ܐܪܒܐ ܘܫܡܫܐ   ܚܘܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘ
ܢܗܪܘ ܫܘܢܝܐ   ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ

ܒܫܘܫܝ ܠܗܘ ܫܦܝܪܐ   ܒܪܘܚܐ ܘܐܫܟܪܐ
ܘܫܘܡܚܐ ܡܢܝܪܐ   ܥܢܘܚܐ ܕܚܘܕܪܐ

ܙܒ ܗܘ ܐܫܬܪܒ   ܡܢ ܒܢܝܐ ܘܐܬܫ
ܙܝܢ ܗܘ ܫܘܒܗܪܒ   ܗܕܝܪܐ ܘܦܪܝܫܐ

ܒܢܝܬܒ ܬܘܩܝܢ ܠܢ   ܙܘܥܐ ܘܢܛܘܪܐ
ܘܠܩܐܒ ܚܠܦܢ   ܒܗ ܝܘܡܐ ܘܡܘܪܐ

نظمت بمناسبة عيد انتقال السيدة العذراء المصادف في ١٥ آب من كل عام .

كنيسة العذراء – حاح – طورعبدين – القرن الأول الميلادي

ܥܕܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ـ ܚܐܚ ـ ܛܘܪܥܒܕܝܢ

ܐܘܪܗܝ ـ ܣܘܪܝܐ

ܡܢ ܪܫ ܬܘܗܡܝܢ ܐܟܝ ܐܘܪܡ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܗܘܐ ܡܘܟܠܐ ܕܥܡܐ ܕܝܠܗ ܐܘܪܗܝܐ
ܗܘ ܕܐܬܟܒܒ ܟܡܘܪܬܐ ܡܢ ܣܘܪܝܐ
ܘܐܫܬܡܗ ܗܘܐ ܒܪܘܡܐ ܣܓܝܐܬܐ ܘܗܘܝܐ ܚܝܠܐ

ܟܕ ܐܟܪܝܢ ܬܟܣܗ ܣܒܘܬܐ ܗܘ ܘܫܟܢܬܐ
ܘܟܠܐ ܪܘܡܐ ܗܘ ܡܫܝܢܐ ܕܡܟܣܘܕܘܢܝܐ
ܫܠܗ ܗܘܘ ܠܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܚܕܬܐ "ܕܣܘܪܝܘܬܐ"
ܐܝܟ ܕܫܡܠܝܘܢ ܗܘܘ ܠܠܫܢܐ ܕܥܠܝܘܬܐ

ܒܟܠܐ ܘܢܝܐ ܘܐܦ ܣܘܪܝܐ ܗܘ ܚܠܝܘܪܢ
ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܐܘܪܗܝܐ ܗܘ ܡܢ ܕܪܝܢ
ܬܚܬܐ ܕܐܟܝܬܐ ܘܡܬܟܐ ܕܕܪܐ ܗܘܝܢ ܡܬܪܘܢ
ܘܐܘܪܗܝܘܬܐ ܐܡܐ ܕܡܠܟܝܢ ܘܕܝܠܝܬܝܢ

ܚܝܢ ܡܬܐܡܢ ܕܟܢܫܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܚܝܢ ܐܠܦܝܢ ܐܬܪܐ ܘܝܬܝܢ ܠܟܠܐ ܐܡܘܬܐ
ܚܝܢ ܣܘܪܝܐ ܫܡܝܢ ܫܪܝܐ ܕܟܠܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܡܢ ܦܢܝܬܗ ܢܦܩܘ ܐܠܦܐ ܠܟܠܗ ܒܪܝܬܐ

ܟܢܪܐ ܡܘܣܝܩܐ

ܟܢܪܐ ܕܝܫܘܥ - ܟܢܪܐ ܕܥܕܬܐ - ܟܢܪܐ ܕܐܘܡܬܐ

ܟܢܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܦܪܩܢ ܘܦܩܕܢ ܒܝܠܕܗ ܦܘܩܕܐ
ܘܥܒܕ ܟܢܪܐ ܡܦܩܬܐ ܡܥܒܪܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܦܣܩܐ
ܐܦ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܫܘܪܝܬܐ ܗܘܐ ܟܢܝܫܐ ܡܫܡܫܐ
ܒܪܘܟ ܗܘܝܘܗܝ ܕܟܠ ܐܓܪܗ ܗܘܐ ܡܟܪܙܐ ܠܟܠܡܫܐ

ܡܒܠܐܡܘܬ ܠܟܠܐ ܡܘܠܟܢܐ ܠܟܠܐ ܘܡܢܪܬܐ
ܘܐܬܗܘܐ ܡܠܟܢܐ ܒܝܬ ܟܢܪܐ ܒܫܦܝܪܐ ܩܕܡܐ
ܡܘܪܝܬܐ ܕܝܠܝܪܐ ܒܝ ܟܢܫܐ ܡܪܝܡܐ
ܘܒܝܬܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܝܬܐ ܠܗ ܒܪܝܫܗ ܫܡܫܐ

ܟܢܪܐ ܕܥܕܬܐ ܒܝ ܡܦܪܢܝܢ ܢܟܠܬܐ ܘܢܘܡܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܐܘܪܐ ܫܒܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܘܕܡܐ
ܒܝ ܗܘ ܒܝܬܐ ܕܐܬܒܢܝ ܫܘܒܚܐ ܕܪܐܡܐ
ܘܟܢܪܐ ܕܝܫܘܥ ܫܝ ܠܐ ܡܫܡܠܐ ܐܦܠܐ ܫܠܡܐ

ܐܦܪܝܡ ܕܐܘܪܗܝ ܘܡܫܡܫ ܕܫܪܘܓ ܘܟܠܗ ܐܝܢܐ
ܕܐܒܗܬܐ ܕܫܘܪܝܬܐ ܫܒܝܚܝ ܪܘܫܡܐ
ܐܘܪܒܗ ܡܫܪܘܬ ܘܢܘܚܘܬ ܒܡܠܬܐ ܘܐܦ ܒܫܡܫܐ
ܘܦܝܫ ܫܘܒܚܝ ܐܝܟܢܐ ܝܗܘܒܘ ܘܐܒܠܝܪܘ ܦܪܝܫܐ

ܠܒܪܐ ܕܐܘܡܬܐ ܠܟܒܪܐ ܕܟܦܪܐ ܘܕܐܒܐ ܘܕܐܡܐ
ܫܪܒܝ ܢܒܒܒ ܘܫܡܐ ܕܠܝ ܫܟܝ ܕܢܫܡܐ
ܫܠܝ ܐܝܬ ܒܢܘܒܝ ܘܕܐܗܘܐ ܠܐܫܪܝܢ ܕܟܠ ܗܘ ܡܘܡܐ
ܘܡܛܠ ܕܫܡܠܝ ܢܠܝ ܡܦܪܒ ܐܝܬ ܕܒܝܬ ܫܠܡܐ

ܢܦܝ ܕܘܝܠܐ ܗܘ ܐܦܪܐ ܒܪܫܡܠ ܛܘܗܡܐ
ܕܡܢܗ ܦܫܡܐ ܕܒܗ ܦܘܒܝܐ ܘܗܘܕܐ ܕܡܐ
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܒܐ ܒܢܘܒܝ ܐܝܟ ܕܠܒܪܢܘܡܐ
ܘܐܝܘܗ ܕܐܦܦ ܠܦܛܪ ܡܢܝ ܠܗܘܐ ܫܪܡܐ

ܐܝܬܐ ܦܘܡܒܘܢ ܒܪܘܫܐ ܕܫܘܒܐ ܘܕܠܘܫܡܐ
ܘܢܫܘܦ ܡܢܗ ܐܒܬܐ ܘܦܝܪܐ ܐܦ ܘܫܦܡܐ
ܫܠܝ ܦܘܕܡܐ ܒܪܘܫܐ ܘܕܘܡܐ ܘܒܦܪܐ ܘܫܪܡܐ
ܫܠܝ ܒܬܪ ܫܠܐܘܐ ܒܝܫܐ ܘܛܘܗܡܐ ܘܒܦܪܐ ܘܡܫܡܐ

ܐܝܗܘ ܕܝܫܐ ܒܫܘܒܐ ܢܠܝ ܐܦ ܒܡܠܡܐ
ܘܒܝܪܐ ܕܘܫܐ ܢܦܪܐ ܡܛܪܝ ܒܗܘܫܐ ܘܫܓܡܐ
ܒܫܠܗ ܕܡܪܫܐ ܐܝܠ ܠܝ ܦܒܪܐ ܛܒ ܒܦܡܐ
ܕܢܠܬܦܐܘܐ ܫܪ ܒܠܠܝ ܘܒܦܠܝ ܘܒܡܐܐ

ܐܘܪܗܝ

ܐܘܪܗܝ ܕܒܟ ܚܘܪܝܢ   ܡܪܒܥܬܐ ܒܟܠ ܥܘܦܝܢ
ܢܪܫܡܐ ܒܟܠ ܥܘܦܝܢ   ܥܒܝܕܐ ܒܟܠ ܗܘܪܝܢ

ܫܡܝܢ ܗܘܐ ܥܘܙܒܐ   ܘܡܬܝܕ ܗܘܐ ܠܥܘܙܒܐ
ܘܦܠܐ ܕܝܢ ܚܘܙܒܐ   ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܥܘܦܢܒܐ

ܢܠܝܬܝ ܗܘܐ ܡܟܢܬܟ   ܗܘܝܬܝ ܟܦ ܟܢܬܟ
ܩܢܝܢ ܐܒܢܬܟ   ܒܠܐܬܝܢ ܩܢܬܟ

ܐܘܝ ܡܫܒܙܢܐ   ܐܢܘܙܒ ܒܥܠܡܢܐ
ܐܬܩܢܒ ܒܟ ܓܘܢܐ   ܠܥܠܡܐ ܫܡܝܢܐ

ܡܫܠܠܒ ܢܘܪܢܐ   ܘܗ ܫܡܠܐ ܘܡܫܡܐ
ܟܦܙܐ ܗܘ ܢܝܐ   ܕܠܒܐܐ ܫܘܪܝܐ

ܒܟ ܪܘܒܐ ܫܒܝܢܐ   ܕܝܢܡ ܠܡܫܢܐ
ܘܐܒܗܬܘ ܠܟܠܐ ܡܕܝܢܐ   ܒܫܫܡܘܬ ܕܝܢܐ

ܟܡܐ ܡܒܠܐ ܐܘܝܢܐ   ܘܕܝܢܐ ܘܒܘܡܢܐ
ܐܦ ܟܬܒ ܫܦܢܐ   ܘܗܘ ܠܒܝ ܒܟܠ ܕܪܐ

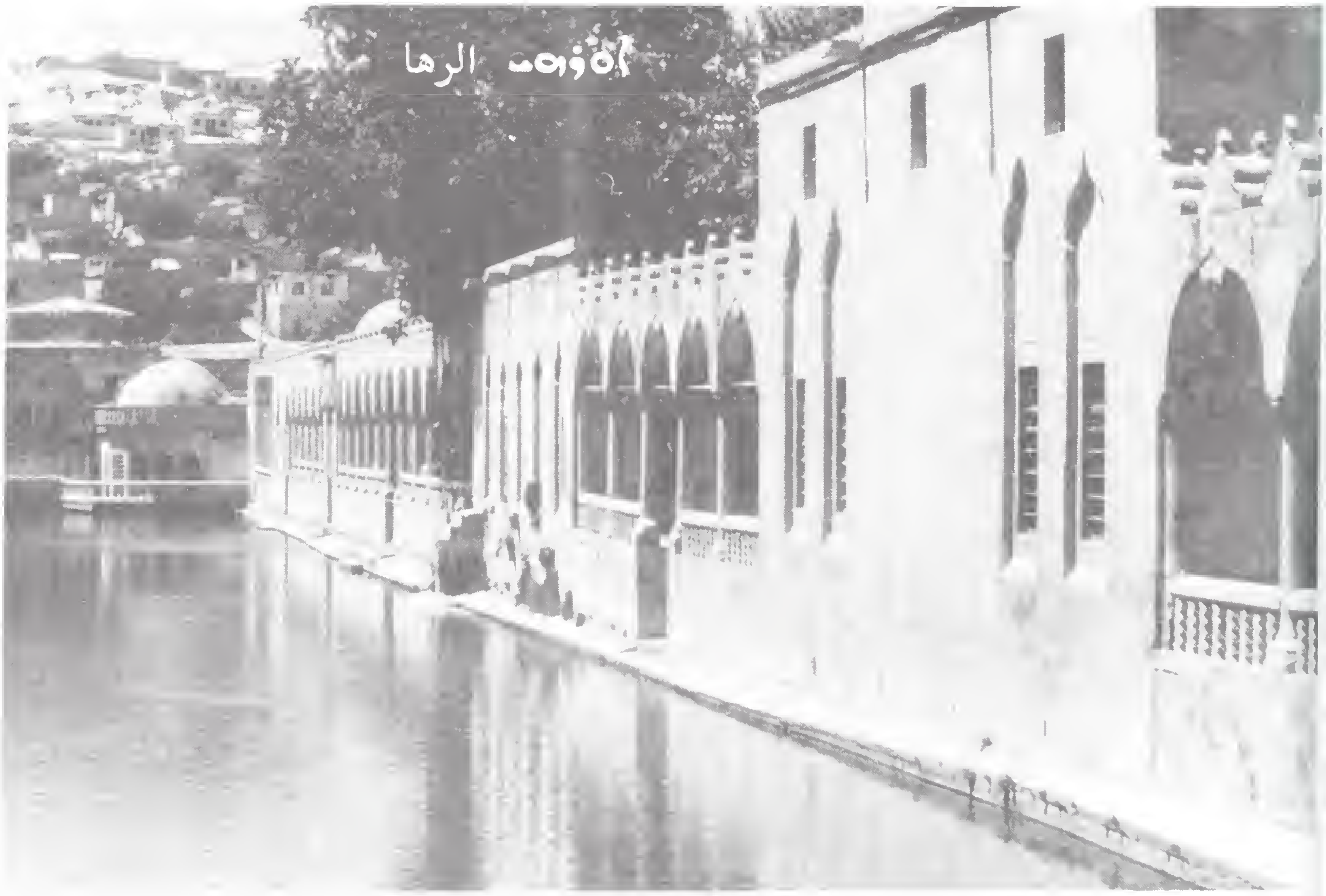
ܐܝܟܐ ܕܢܘܗܪ̈ܐ ܘܡܠܦܢ̈ܐ ܒܚܝ̈ܪܐ
ܘܚܟܝ̈ܡܐ ܘܒܘܣ̈ܡܐ ܘܕܒܠܐ ܫܡܝ̈ܐ

ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ ܘܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ
ܘܪܒܘܠܐ ܚܟܝܡܐ ܘܫܘܥܠܐ ܕܚܟܝ̈ܡܐ

ܒܠܫܡܘܬܐ ܐܒ̈ܗܬܐ ܘܟܬܒ̈ܐ ܘܐܘܠܨ̈ܢܐ
ܘܥܘܢܝ̈ܐ ܟܬ̈ܒܐ ܠܐ ܡܨܝܢ ܕܢܬܠܐ

ܫܠܝܛܢ ܐܘ ܪܘܡܝܬܐ ܕܫܠܦܘ ܚܪܒܐ
ܫܠܝܛܢ ܐܘ ܥܝܕܬܐ ܕܐܒܥܪ ܐܘܡܬܐ

ܗܐ ܒܢ̈ܝܟ ܕܡܒܕܪܝܢ ܒܟܠ ܦܢܝ̈ܢ ܘܐܬܪ̈ܝܢ
ܠܫܡܟܝ ܡܬܕܟܪܝܢ ܘܠܚܘܒܢ ܢܛܪܝܢ



ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ

ܣܒܝܪ ܐܢܘܢ ܚܕ ܒܕܝܢܐ ܠܐܠܦܐ ܛܘܪܐ
ܐܒܐ ܕܣܒܐ ܡܪܝ ܡܬܝ ܫܠܝܛܐ ܕܝܠܗ ܕܝܪܐ
ܩܝܡ ܒܒܢܝܢܗ ܕܝܢ ܡܕܝܢܐ ܐܘܪܚܐ ܙܘܪܐ
ܘܙܠܐ ܒܠܒܐ ܕܒܝܐ ܘܗܘܝܐ ܛܒ ܢܗܝܪܐ

ܡܪܝ ܠܗ ܡܠܟܐ ܠܣܒܐ ܡܬܝ ܕܟܠܐܢܫܐ
ܗܒ ܠܗ ܡܠܟܐ ܠܪܘܚܗ ܕܒܢܐ ܒܬܪܐ ܡܕܝܢܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܕܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܦܠܬܗ ܚܕܪܐ
ܘܒܪܬܩܠܐܬܗ ܡܢܗ ܚܠܡܘܬܐ ܦܠܚܗ ܥܒܕܐ

ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܐ ܕܝܪܐ ܫܡܥܢ ܚܢܢܐ
ܠܥܠܡܐ ܩܪܝܒܐ ܕܝܕܝܥ ܠܗ ܘܡܠܟ ܠܗܘܐ
ܐܠܦܐ ܒܗ ܢܗܘܪܐ ܒܡܠܟܐ ܢܗܘܐ
ܘܒܢܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܘܛܒܬܐ ܘܡܬܪܒܐ ܕܗܘܝܐ ܐܬܐ

ܚܪܝ ܠܥܠܡܬܐ ܩܕܝܫܐ ܢܬܐܐ ܘܡܬܪ ܡܘܡܪܐ
ܢܘܪܝܢ ܢܘܪܝܢ ܙܒܘܢ ܦܘܘ ܘܐܬܐ ܠܗܘܐ ܒܘܡܪ
ܫܒܘܚܐ ܠܥܠܡܐ ܘܟܬܝܩܝܢܗ ܒܝܡܘܬܐ ܡܒܪ
ܘܟܡܡܗ ܕܝܡܘܡ ܒܠܝܘܢ ܐܢܒܗ ܘܐܝܕܘܗܝ ܢܒܪܐ

ܐܬܟܐ ܒܗ ܒܗܘ ܟܢܫܐ ܒܒܘܢܐ ܐܒܘܪܐ
ܕܪܡܫ ܘܟܫܡ ܘܡܒܢ ܘܐܡܢ ܒܝܡܗܐ ܐܡܪܐ
ܫܓܡ ܗܘ ܟܐܡܢ ܒܪܒܢ ܟܠܒ ܘܡܪܐ ܫܦܪܐ
ܘܒܪܒܢ ܡܪܠܐ ܘܫܢ ܠܐ ܫܠܐ ܡܢ ܐܗܡܪܐ

ܒܗܘ ܠܒܒܝܐ ܘܡܢ ܫܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܗܓܪܐ
ܘܟܠ ܡܫܬܢܝܐ ܘܡܠܟܗ ܒܠܓܢܡܠ ܗܐ ܡܢ ܢܘܓܪܐ
ܕܫܓ ܚܪܦ ܕܕܚܪܐ ܘܡܠܟܘܗܝ ܗܘ ܒܡܠ ܫܦܪܐ
ܕܒܗ ܡܠܟ ܗܘܐ ܘܡܝܒܢ ܗܘܐ ܐܒܢܝ ܠܬܪܐ

ܐܘܒ ܡܠܒܒܝܐ ܕܟܢܓܠܝܐ ܕܒܝܐ ܒܝܪܐ
ܕܐܪܡ ܫܢܦ ܕܗܘܐ ܕܚܪܐ ܒܓܠܐ ܒܘܫܪܐ
ܡܠܟܝܐ ܗܘܐ ܐܒܝܗܝ ܡܒܫܘܒ ܣܝ̈ܢܐ ܕܪܐ
ܐܘܦ ܒܓܢܝܐ ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܠܓܒ ܒܠܡܪܐ

ܡܢܝܐ ܐܝܡܢ ܒܠܐ ܗܘ ܢܘܡܝܐ ܦܐܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ
ܕܒܢ ܟܒܢܝܐ ܒܗܘܐ ܕܚܪܐ ܒܒܝ ܕܘܡܪܐ
ܘܗܘ ܡܐ ܕܪܒ ܗܘ ܘܡܒܚܢ ܘܫܦܐ ܠܟܠܐ ܫܘܒܗܪܐ
ܒܗܘ ܕܫܓܝܠܗ ܒܝܪܐ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܢܓܡܪܐ

ܒܡܐ ܕܡܘܕܝ ܐܝܬܐ ܫܪܒܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܫܦܘܓ ܡܐܡܪܐ
ܠܐ ܡܘܗܐ ܐܝܬܐ ܕܐܪܘܪ ܪܘܫܡܐ ܒܪܢܐ ܢܓܡܪܐ

ܠܗ ܕܐܝܬܝ ܠܚܘܕ ܒܚܘܒܐ ܪܘܚܐ ܐܦ ܐܘܪܚܐ
ܠܐ ܡܬܟܠܐ ܕܐܡܪ ܡܘܡܬܐ ܘܐܠܢ̈ܐ ܫܪܪܐ

ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܠܗܘ ܒܡܠܟܘܬܢ ܦܠܝ ܢܗܪܐ
ܠܒܪܝ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܒܚܘܒܗ ܠܟܠ ܐܢܫܐ
ܪܒܗ ܫܠܝܚܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܢܩܒ ܡܣܒܐ ܒܫܪܪܐ
ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܗ ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܫܪܪܐ

دير مار متى – الموصل – العراق – القرن الرابع الميلادي

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ـ ܕܒܛܘܪ ܐܠܦܦ ـ ܒܪܐܡ

ܣܒܘܪܬܐ ܠܡܘܠܕܗ

ܒܚܓܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

ܡܢ: ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܐܠܝܐܣ ܐܠܥܠܐ 1996/2/13

ܡܐ ܫܦܝܪܐ ܓܒܝܐ ܕܩܢܝܗ̇ ܒܢ ܡܫܝܚܐ
ܒܒܝܬܝ ܐܠܗܐ ܛܘܒܝܐ ܡܢܝ ܡܢ: ܐܠܝܐ
ܟܠܗܘܢ ܫܘܦܪܐ ܕܘܡܝܐ ܙܢܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܟܢܝܐ ܦܪܝܫܐ ܐܦܪܝܡܘܬܗ̇ ܒܪܝܫܝܬ ܒܘܪܟܐ

ܟܠܐ ܓܒܪܐ ܕܒܓܢܐܐ ܐܦ ܘܠܒܠܒܢ:
ܘܐܠܗܝ ܘܒܘܡܒܠܐ ܘܛܘܒܐ ܕܡܐ ܕܒܫܠܡܒܢ:
ܟܠܗܘܢ ܐܓܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܙܡܝܪ ܠܫܡܫܢ:
ܘܡܠܐ ܕܦܓܒ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܘܒܢ ܐܠܡܢ:

ܢܘܡܐ ܗܘܐ ܩܢܐ ܠܗ ܕܓܝܐ ܫܒܝܐ ܘܡܐ
ܒܓܠܐ ܢܦܩܬܐ ܘܠܒܩܐܐ ܕܟܠܗ ܒܫܐ
ܐܦ ܘܠܫܡܫܡܠ ܓܒܝܐ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗ ܙܘܫܡܐ
ܘܫܠܡܐ ܒܗ ܘܒܫܘܒܚܐ ܓܒܝܐ ܡܪܝܡܐ

ܡܢ ܩܕܡ ܡܛܠܗ ܠܥܒܪܐ ܒܪܝܐ ܕܗܘ ܩܕܝܫܐ
ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܠܐܟܝܢ ܫܒܚܘ ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܢܫܐ
ܢܘܗܪ ܒܟܘܟܒܐ ܟܕ ܢܨܚ ܒܪܝܫܐ ܠܥܠܡܐ
ܘܗܘܝ ܡܫܒܚܝܢ ܟܠܗ ܐܘܡܬ̈ܐ ܕܗܘܝܐ ܕܡܘܕܝܐ

ܗܐ ܗܫܐ ܚܕܬܐ ܟܠ ܫܒܘܩܝܢ ܐܚܝܕ ܦܘܪܩܢ
ܘܫܒܚܐ ܘܫܒܚܐ ܥܘܠܝܢ ܥܘܠܝܢ ܒܥܡܘ ܐܘܪܚܢ
ܠܟܬ̈ܒܘܬܐ ܘܪܝܩܘܬܐ ܢܨܚܝܢ ܘܫܡܫܝܢ
ܘܟܠܗ ܠܐܠܗܐ ܡܘܕܝܐ ܩܐܡܐ ܩܕܡܘܗܝ ܦܪܝܩܢ

ܐܠܝܢ ܩܥܝܐ ܠܗ ܒܢܘܟܪܝ ܘܒܬܪܟܢܝܢ
ܒܪܟ ܗܘ ܠܗܢ ܠܡܫܡܠܝܘ ܡܕܡ ܕܚܣܝܢ
ܡܠܝܐ ܚܕܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܝܠܗ
ܘܗܘܐ ܡܛܝܒܐ ܘܡܠܠ ܟܢܫܐ ܟܠܗ ܩܢܘܡ

ܥܕܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܫܡܫܐ ܠܟ ܕܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܗܘ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܟܝܢܐ ܕܒܢܝܐ ܟܠܗ ܘܫܡܫܐ
ܘܫܡܫܐ ܐܡܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ ܗܘ ܕܟܘܫܝܬܐ ܗܘܝܐ
ܘܐܬܡܘܕܐ ܘܟܠ ܗܘ ܥܕܬܐ ܗܟܢ ܢܛܝܪܐ

رافقتني في هذه الزيارة ١٩٩٦ الشماسة عالية وزوجها السيد نزهت وكان للشماسة عالية دور كبير في الترتيل والترنيم في مختلف الكنائس في الهند.

ܒܠܐܡܝܢ ܢܩܡܐ

ܡܢ: ܕܡܘܢܫܘܫ ܣܘܪܝܝܫ ܕܒܝܬ ܡܫ. ܒܘܢܝܡ

ܒܝܕ ܠܗ ܣܡܝܐ ܕܡܠܐ ܗܘܦܬ̈ܪܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ
ܕܡܬܠܒܕ ܗ̱ܘܐ "ܩܝܡ ܕܪܗ" ܒܝܬ ܡܣܘܪܝܐ
ܡܢ ܪܚܝܩ ܗ̱ܘܐ ܡܢ ܓܘ̈ܦܬܐ ܘܡܢ ܟ̈ܬܒܐ
ܘܡܡܠܐ ܛܡܠܐ ܐܢ̈ܐ ܗ̱ܘܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܩܫ̈ܝܐ

ܡܢ ܪ̈ܐ ܗ̱ܘܐ ܒܪܫܝܬ ܒܝܬܐ ܕܡܫܘܪܝܬܐ
ܘܒܛܠܐ ܗ̱ܘܐ ܠܗ ܒܠܐ ܡܘܡܝܐ ܕܡܘܡܝܢܘܬܐ
ܛܒ ܐܡܪ ܗ̱ܘܐ ܒܦܘܡ ܕܐܡܠܟܘ ܠܡ ܐܒܗ̈ܬܐ
ܘܠܐ ܟܒܪ ܗ̱ܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܣܘܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܒܡܐ ܚܙܐ ܗ̱ܘܐ ܒܝܘܡ ܡܬ̈ܒܐ ܕܒܝܬܐ ܘܐܘܡܬܐ
ܘܒܡܘܡܛܛܐ ܘܒܠܗ ܛܘܡܐ ܠܡ ܕܒܘܢܘܬܐ
ܡܠܒܒܢܐ ܗ̱ܘܐ ܠܡ̈ܬܝ ܫ̈ܓܡܐ ܘܡܡܘܡ̈ܒܬܐ
ܕܢܟܣܘܢ ܢܟܦܘܢ ܟܬ̈ܪܐ ܕܠܗܘܢ ܒܟܦܪܘܬܐ

ܘܠܐ ܡܘܛܒܐ ܡܣܘܛ ܘܡܪ̈ܬܐ ܠܒܡܐ ܡܡܘܡܝܐ
ܐܒܘܪܐ ܘܪ̈ܒܐ ܘܟܬ̈ܪܐ ܘܢ̈ܩܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ

ܒܚܝܢ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܒܐ ܪܒܐ ܘܡܫܒܚܢܐ
ܘܟܠ ܡܫܒܚܬܐ ܡܠܝܫܐ ܗܘܐ ܚܘܫܒܢܐ

ܢܝܚܘܬܐ ܒܢܦܫܗ ܫܦܠ ܒܪܡܘܬ ܢܘܪܐ
ܘܡܨܦܪܐ ܗܘܐ ܒܪܚܡܬ ܡܘܡܬܐ ܐܦ ܘܡܦܪܐ
ܟܠ ܡܘܬܢܐ ܕܒܙܬ ܐܚܪܬ ܫܦܝܪ ܝܘܡܐ
ܘܡܣܬܟܠ ܗܘܐ ܘܐܝܘܗ ܕܢܦܩ ܦܘܪܐ ܒܝܬܐ

ܡܥܒܪܢܘܬܗ ܘܐܡܪ ܒܟܠܗܘܢ ܘܟܠ ܢܦܫܗ ܕܬܪܝܢܘܬܐ
"ܕܠܝܬ ܡܢܕܡ ܠܐ ܒܗܘܠܦܢܐ ܘܠܐ ܒܪܒܬܐ"
"ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܚܒܪܐ ܕܪܘܡܐ ܘܪܟܝܢܬܐ"
"ܐܦ ܡܬܝܚܘܬ ܒܝܢܐ ܘܦܩܡܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ"

ܢܦܫܐ ܕܝܠܗ ܚܘܒܐ ܕܒܐ ܘܠܐ ܡܬܒܪܟܢ
ܡܠܟܘ ܦܬܝܚ ܠܘܬ ܚܘܒܐ ܗܘܐ ܠܐ ܫܦܪܐ ܕܢܫܒ
ܘܠܐ ܚܘܒܐ ܦܫܝܛܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܬܒܠܥ
ܘܗܘܘܢ ܪܚܠܐ ܕܟܠ ܕܒܪܗܘܢ ܕܡܫܘܗ ܦܠܚ

ܡܪܝܡ ܗܘܐ ܦܠܚܗ ܠܟܢܫܐ ܐܦ ܘܡܬܠܐ
ܟܠ ܚܘܫܒܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܫܦܝܪ ܠܐ ܦܫܠܐ
ܕܠܬܪܝܢ ܚܝܘܗܝ ܦܠܐ ܣܡܟܐ ܘܦܠܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܘܬܡܪܐ ܕܝܘܗܝ ܚܘܒܐ ܘܦܝܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ

ܩܘܡ ܒܥܘܕܪܢ ܐܒܘܗ̇ ܚܢܐ ܠܒܪܬܐ ܐܡܪ
ܘܒܘܡܢܝ ܕܗܐ ܡܠܟܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܟܘܟܒܐ ܐܡܪ
ܫܡܝܐ ܐܬܝܢ ܡܢܬܐ ܘܐܠܗܐ ܒܫܡܐ ܐܡܪܘ
ܘܦܠܓܘ ܠܗܘܢ ܡܠܢܫܡܐ ܕܡܕܢܐ ܒܫܡܪ

ܒܬܝܐ ܕܓܒܐ ܡܘܣܡܬܐ ܕܒܪܟܬܐ ܕܒܓܠܠ ܐܬܪܐ
ܕܡܠܟܪܢܝ ܗܘܘ ܠܗܡܝ ܐܘܚܐ ܒܓܠܠ ܗܘܒܘܪܐ
ܦܠܓܘ ܛܒܐ ܕܡܘܢ ܒܥܘܕܪܢ ܒܠܒܐ ܐܒܪܐ
ܕܢܒܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܕܒܐ ܛܒܐ ܘܐܦ ܡܪܢܐ

ܩܢܐ ܐܡܪ ܒܠܐ ܡܪܒܬܐ ܕܫܠܒ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܦܪܘܫܬܗ ܠܗ ܒܒܪܐ ܠܦܠܚܘܢ ܡܬܒܥܝܬܐ
ܕܒܫܪܝܢ ܘܡܒܒ ܡܬܝܐ ܕܟܠܬܗ ܒܡܘܪܐ ܘܠܘܬܐ
ܘܡܣܡܬܗ ܠܢܦܫܝ ܡܛܠܬܗ ܒܓܠܠ ܚܕܘܬܐ

ܛܘܒܢܗ ܠܢܠܒ ܕܟܦܠܗ ܦܓܪܝ ܒܗܘܢܐ ܦܪܫܐ
ܘܛܪܢܐ ܕܬܡܢܝ ܒܕܡܘܐ ܡܡܡܬܐ ܒܓܒܐ ܡܘܕܝܐ
ܡܒܠܐ ܙܒܢܝ ܡܢ ܦܠܐ ܦܬܝ ܡܘܬܐ ܕܐܬܦܐ
ܠܡܠܟܢܘܬܗ ܒܪ ܠܩܐܡ ܐܘ ܡܕܡܐ

ܐܠܐ ܒܥܠܡܐ ܐܒܘܢ ܐܠܗܐ ܐܠܐ ܒܥܠܡܐ
ܕܡܪܢܐ ܢܬܠ ܠܝ ܐܘܪܚܐ ܡܥܒܪܢܐ ܘܪܘܡܐ
ܐܠܐ ܐܬܟܢܫܢ ܒܝܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܒܢ̈ܝ ܢܘܗܪܐ
ܒܗܿ ܒܫܡܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܫܢܝܐ ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ

ܐܠܐ ܒܥܠܡܐ ܘܠܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܢ ܙܠܝ̈ܩܬܐ
ܕܫܝܫܝܢ ܒܪܒ̈ܢܐ ܘܠܝܢ ܡܠܝܢ ܢܒ̈ܥܬܐ
ܡܪܝܐ ܢܫܡܫܢ ܕܚ̈ܝܐ ܒܥܝܢ ܒܠܒ ܡܠܟܘܬܐ
ܒܝ̈ܬܐ ܡܢ̈ܬܐ ܕܠܐ ܡܢܕܪܝ ܠܗܘܢ ܡܒܛܠܐ ܡܘܬܐ

دير الزعفران – ماردين – مقر بطاركة انطاكية ١٢٩٣ – ١٩٣٣

ܕܝܪܐ ܕܟܘܪܟܡܐ ـ ܡܪܕܝܢ

ܩܘܠܣܐ ܐܒܘܢܐ

ܠܡܫܒܚܘܬܗ ܕܐܒܘܢ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝܘܚܢܐ
ܕܡܪܚܡܬܐ ܕܡܘܨܠܒܘܡ ܢܝܚܐ ܕܢܘܚܠܐ ܘܠܗ ܫܝܢܝܐ

ܐܒܘܢ ܙܗܝܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܡܪܚܡܬܐ ܩܘܝܠܐ
ܫܡܫܐ ܙܠܝܓܐ ܕܐܘܪܚ ܕܡܫܚ ܠܢܘܗܪܐ ܕܟܠܟܠ
ܒܟܒܘ ܡܢܝܘ ܠܗܡܢܘܬܐ ܩܕܝܢ ܩܒܠܐ
ܒܢܘܡ ܢܘܟܠܝ ܫܐܘܕܝܐ ܕܢܘܡܢ ܐܬܠܠ

ܒܪܓܐ ܢܗܐ ܠܝ ܗܘ ܢܘܟܠܐ ܫܐܘܕܝܐ
ܘܡܐܙܪ ܠܒܡܬܠܠ ܐܓܒܝܬܐ ܕܒܡܪܝܢ ܘܡܫܡܫ ܡܢܝܐ
ܐܒܟܪܐ ܐܝܟ ܟܠܝܗܘܢ ܡܦܬܚܐ ܘܡܠܝܝܢܐ
ܡܢ ܐܡܪ ܐܝܟ ܒܠܠ ܗܘ ܢܘܠܠ ܐܒܘܢܐ

ܠܗܘܒ ܢܘܡܢܐ ܓܒܠܐ ܡܫܝܚܐ ܒܓܠܐܐ ܗܒܝܢܐ
ܗܘ ܕܡܫܒܚܗ ܕܡܫܚܐ ܕܒܠܗܘܢ ܐܠܠܓ ܡܡܫܝܢܐ
ܐܦ ܘܒܩܠܐܗܘܬܐ ܢܘܡܢܐ ܗܘܝܐ ܕܐܡܒ ܢܪܝܫܐ
ܢܒܦ ܠܗܘܢܝ ܕܡܫܪܒܝܢ ܒܠܒܐ ܢܘܡܢܐ

ܟܽܠ ܡܰܠܟ̈ܶܝܢ ܟܽܠ ܗܘܼܕ̈ܳܝܶܢ ܠܚܰܕ ܗ̱ܘ ܐܽܘܪܚܢ
ܐܘ ܕܟܘܦ̈ܪܐ ܚ̈ܛܝܐ ܕܓܰܠܝܐ ܕܟܝܢ ܗ̱ܘ ܠܟܽܘܢ
ܐܰܦ ܣܘܼܓ̈ܐܐ ܕܡܫܰܠܠܘܚ ܗܝ ܠܐ ܦܘܼܩܢ
ܬܢܝܢܐ ܢܦܰܩ ܘܰܢܦܰܩܘܢ ܠܗܘܢ ܟܝ ܦܰܬܳܟܢ

ܟܰܕܗܘܳܬ ܦܰܠܘܣ ܡܛܰܠܠܐ ܕܐܪܙܝܢ ܠܟܽܕܫܳܐ ܗܘܳܡ ܕܗܘܬܐ
ܗܳܘ ܕܐܓܘܣܐ ܕܟܗ ܡܐܢܳܫ ܠܟܘܕ ܐܬܠܝܬܐ
ܬܟܠܝ ܠܟܰܕܟܢ ܕܰܟ ܠܟܘܕܡܐ ܘܠܟܘܣܬܐ
ܘܐܘܪܙܐ ܣܢܪ ܪܡܕ ܟܘܦܬܐ ܘܪܘܕ ܣܘܦܬܐ

ܬܟܠܝܘܢ ܠܟܙܐ ܕܐܣܘܬܐ ܡܢ ܗܘܕܝܐ
ܘܢܦܩ ܢܦܩܢ ܐܝܟ ܡܘܪܕܝܐ ܠܟܕܟܢ ܡܙܝܐ
ܟܠܘܬܐ ܕܡܫܘܚ ܐܟܣܢܐ ܕܘܢܝ ܕܬܗܘܐ ܕܓܝܐ
ܘܕܟܝ ܡܠܝ ܟܠܐ ܣܘܦܟܐ ܦܓܪܝܐ

ܡܟܓܘܬܗ ܕܡܫܘܚ ܠܟܦܟܐ ܟܕܡܘܬܐ ܐܝܟܐ
ܘܡܦܩܠܐ ܢܝܫܐ ܢܦܩܐ ܘܪܡܘܬܐ ܘܕܡܘܠܟܘܬܐ
ܘܟܠܐ ܕܫܦܪ ܐܝܟ ܟܦܪ ܘܬܟ ܐܝܟ ܘܡܠܟܐ ܬܢܝܢܐ
ܘܬܘܗ ܗܘܟܬܢܝܢ ܫܪܦܬܐ ܠܟܘܬ ܢܣܝܐ

ܘܬܘܗ ܣܘܠܟܬܝܢ ܟܓܠܐ ܐܬܪܘܗ̇ ܕܗܘܪܝܬܐ
ܡܠܬܝ ܟܡܟܬܝܢ ܬܟܡܬܝܬܐ ܟܓܠܗ ܓܒܬܐ

ܐܫܬܡܥ ܩܠܐ ܕܒܪ̈ܝܐܬܘܬܢ ܒܟܠܠܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ
ܘܡܒܪܟܗ ܫܟܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܘܫܡܐ ܫܦܪܘܬܐ

ܒܫܡܐ ܟܪܝ ܐܝܟ ܒܫܡܪ ܐܝܟ ܒܡܘܥܡܥ ܓܝܪܐ
ܘܠܐ ܢܩܫܐ ܒܝ ܘܠܐ ܦܪܚܐ ܒܠܒܝ ܡܐܟܘܠܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܪܦܩܐ ܕܬܠܠܐ ܐܝܕܐ ܠܪ̈ܢܫܟ ܚܬܐ
ܘܒܗܝ ܡܒܣܬܟ ܒܪ̈ܢܫܟ ܩܫܬܐ ܡܫܒܠܢܬܐ

ܓܪܫܬ ܒܗ ܫܩ̈ܝܐ ܘܪ̈ܟܘܬܐ ܟܪܝܐ ܦܪܫܐ
ܘܦܫܬܪܘ ܐܝܬ ܒܗ ܒܬ̈ܫܘܚܬܐ ܠܗܘܦܪܡ ܒܪܫܐ
ܗܘ ܛܘܦܣܐ ܕܦܠܚܘ̈ܗܝ ܦܡ ܒܛܠܬ̈ܐ ܡܘܕܥܐ
ܒܚܕ ܡܘܣܝܢ ܕܟܠܡ ܡܪܘ ܒܥܠܝܬܐ ܕܢܫܐ

ܐܘ ܢܒܒܢ ܐܒܘܢ ܢܫܐ ܐܘܪܫܐ ܢܒܪܐ
ܒܠܐ ܦܘܢ ܒܢܫܐ ܕܘܒܝܢ ܢܒܘܪܝ ܒܕܡܘܬ ܢܪܘܬܐ
ܕܒܫܐ ܦܪܢܡ ܒܢ̈ܬܐ ܘܢܫ̈ܐ ܘܒ ܘܐܒܘܪܐ
ܘܠܒܩܬܗܘܢ ܒܘܒܝ ܦܓܪܢܝ ܐܢܝ ܕܒܢܘܪܐ

ܩܢܫܐ ܕܒܢܝܢ ܒܢܝ ܡܪܒܝܬܐ ܟܢܘܫܝܢ ܠܐܬ
ܘܠܫܛܝܢ ܡܢܝ ܢܝܒܐ ܕܠܗ ܠܐ ܡܬܢܫܠܐ
ܒܝ ܐܫܪ ܗܘ ܛܒ ܕܝܠܬ ܒܫܐ ܦܠܗ
ܘܠܒܪ ܡܢܝ ܢܕܐ ܕܠܗ ܠܐ ܡܫܬܡܠܐ

ܢܦܠܐ ܡܢܗ ܕܡܪܢ ܡܫܘܚ ܡܪܐ ܕܟܘܠܐ
ܘܢܥܒܕ ܠܟ ܡܢ ܟܠ ܐܝܟ ܒܫܘܒܚܐ ܘܚܝܠܐ
ܘܢܫܡܫ ܐܒܘܝ ܠܡܫܝܚܗ ܒܗܘ ܫܘܒܠܐ
ܘܥܒܕܢܐ ܕܗܘܐ ܠܫܢܝܢ ܦܐܫܐ ܒܠܒܠܐ

ܐܝܢܐ ܓܒܝܐ ܕܝܢܐ ܒܡܪܢ ܐܒܐ ܦܪܝܫܐ
ܐܝܢܐ ܐܒܘܝ ܫܡܝܐ ܘܐܬܐ ܟܐܡܢ ܫܠܡܝܐ
ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܫܘܪܝܐܐ ܘܦܠܗ ܟܡܝܐ
ܐܘܪܚܐ ܒܪ ܫܘܪܝܐ ܒܓܠܗ ܟܠܡܝܐ

القت هذه القصيدة الشماسة عالية بمناسبة اليوبيل الفضي لنيافة المطران صليبا شمعون.

ܥܡ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܠܐܬܪ ܥܡܘܕܐ - ܡܥܪܬܐ ܕܨܝܕܢܝܐ - ܕܪܡܣܘܩ

دير مار افرام السرياني - معرة صيدنايا - دمشق
مقر بطريركية انطاكيا وسائر المشرق للسريان الارثوذكس

ܚܘܒܐ

ܚܘܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ   ܗܘ ܕܡܠܐܟܐ ܫܒܝܚܐ
ܒܝܬ ܠܝܢ ܒܒܪܝܘܬܐ   ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܘܬܗ ܚܘܒܐ

ܐܝܢܘ ܕܪܚܡ ܠܚܒܪܐ   ܒܠܒܐ ܕܡܠܐ ܬܡܝܡܘܬܐ
ܗܘܝܢ ܠܗ ܠܐܠܗܐ   ܠܗܘ ܕܡܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

ܐܢ ܠܐ ܡܣܒ ܐܝܟ ܡܒܙܪ   ܕܟܠܐ ܚܘܒܗ ܩܕܡ ܒܢܝܗ
ܐܒܝܠܐ ܐܘܪܚ ܡܒܙܪ   ܕܟܠܝܢ ܗܘ ܚܘܒܗ ܡܠܝܗ

ܗܒ ܛܘܒܢܐ ܐܡܪ   ܡܠܝܐ ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܡܠܦ
ܟܡܪܐ ܒܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܡܠܟ   ܘܠܐ ܚܘܒܐ ܢܦܩܘܢܗ ܡܐܦ

ܡܡܠܠܐ ܗܘ ܐܝܢܐ ܕܢܐܡ   ܙܘܡܐ ܕܚܘܒܐ ܠܐܠܗܐ
ܘܪܫܝܐ ܕܥܠܐ ܘܫܡܝܡ   ܫܡܥ ܗܘ ܠܥܒܕܐ ܐܦܘܛܐ

ܘܢܝܚ ܗܘ ܒܠܘܬ ܟܠܐ ܡܕܢܐ   ܗܘ ܕܢܚ ܐܝܟܐ ܘܫܒܬܐ
ܘܗܘ ܐܟܠܐ ܕܠܟܘ ܡܠܟܐ   ܡܛܒܥ ܒܥܘܕܐ ܕܒܝܬܐ

ܗܘܦܐ ܕܚܘܒܐ ܛܒ ܢܙܒ   ܒܠܚܘܕܝܐ ܘܗܡܝܢܘܬܐ
ܘܪܒܝܐ ܕܠܗ ܐܦ ܢܠܒ   ܠܥܘ ܛܝܐ ܕܒܠܘܡ ܡܠܝܢܬܐ

ܒܠܐ ܙܘܥ ܫܡܫܐ ܘܪܡܫܐ   ܫܡܫ ܐܝܟܘܬܗ ܡܢܳܐ ܒܪܢܫܐ
ܘܨܠܒܐ ܫܡܫܐ ܚܫܟܐ   ܕܐܒܠܐ ܘܕܘܢܫܒ ܢܚܐ

ܐܘ ܐܝܬܐ ܕܫܘܘܢܝܘܬܐ   ܕܫܒܩܝܢ ܟܐܬܘܪܬܐ
ܐܪܥܐ ܫܿܡܝܐ ܫܠܝܘܬܐ   ܘܗܿܒܝܢܐ ܐܢܬ ܕܐܠܗܘܬܐ

ܠܒܪ ܫܘܡܪܬܐ ܕܫܡܝܐ   ܕܟܠܗ ܚܘܒܐ ܫܒܐ ܙܒܐ
ܠܟܠܡ ܫܘܠܬܐ ܗܘܐ ܕܒܢܐ   ܕܠܟܠ ܐܚܘܬܐ ܠܚܘܒܐ

ܡܪܟܐ ܡܫܡܝܢܐ ܢܚܘܫ   ܡܢ ܒܟܠܗ ܚܕܝܪܐ
ܐܦ ܚܕ ܠܐܝܢܐ ܢܒܚܘܫ   ܫܒܿܟܬܐ ܒܢ ܫܘܪܐ

ܡܫܠܠ ܒܫܘܒܐ ܢܠܗܦܝܢ   ܘܚܘܬܐ ܒܚܕܪܐ ܕܚܫܒܐ
ܘܗܘܢ ܐܒܢ ܢܠܒܢܪ   ܘܠܠܐ ܫܠܐܪܐ ܒܡܫܟܐ

ܟܳܐܬܳܐ ܕܠܟ ܢܫܡܝܢ   ܫܪܢ ܒܗܘܢ ܐܠܗܝ ܕܐܢܬܗ
ܘܠܒܘܫܡܬܐ ܕܠܐ ܦܢܠܝܢ   ܠܗܘܢ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܐܠܗܘܬܗ

ܙܟܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ

ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܘܫܒܚ ܒܟܘܫܒܐ ܘܣܒܪܐ ܒܟܘܠܐ
ܗܒ ܠܗ ܐܝܕܐ ܡܒܕܪܢܝܬܐ ܠܒܒܒܝ ܡܢܚܠܐ
ܗܝ ܕܐܫܬܠܡܘ ܕܟܠܠ ܐܫܬܘܕܥܝܢ ܢܝܫܢ ܗܠܐ
ܘܢܩܪܒ ܠܟܝ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܒܢܐ ܡܟܠܠܐ

ܐܬܪܒܐ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܓܢܐ ܒܛܘܪܐ ܕܟܪܡܠܐ
ܘܐܝܟ ܫܘܪܒܐ ܕܢܘܚ ܕܘܝܐ ܒܒܗ ܩܠܘܡܠܐ
ܢܒܘܠܐ ܫܘܕܥܬ ܐܠܗܘܬܝ ܕܓܠܐ ܡܫܒܠܐ
ܘܢܛܫܗܝ ܒܗ ܣܓܘܬܐ ܕܘܫܒܚܗ ܒܝ ܐܘ ܕܢܚܠܐ

ܒܫܬܗ ܪܡܐ ܗܘ ܣܓܬܗ ܪܒܐ ܗܝ ܠܓܘܪܐ ܐܡܬܠܐ
ܘܐܝ ܡܬܡܫܢܐ ܒܪܚܡܝ ܐܒܘܪܐ ܗܝ ܘܓܒ ܡܟܠܐ
ܐܬܕܟܪ ܠܚܘܒܝ ܕܡܓܠܐ ܒܘܟܗ ܐܪܒܝ ܒܚܠܐ
ܘܐܫܒ ܒܟܘܗܝ ܚܢܢܝ ܪܒܐ ܕܟܠܬ ܠܗ ܐܘ ܟܠܐ

ܒܒܪܡܐ ܕܟܝ ܡܝܬܘܗܝ ܒܡ ܦܠܚܝ ܐܒܘܪܐ ܦܟܠܐ
ܘܗܒ ܠܗ ܡܪܐ ܕܢܝܫܐ ܢܫܟܢ ܒܕܟܝ ܢܫܠܐ
ܠܫܡܫܬܐ ܫܘܪܐ ܘܒܘܪܐ ܕܢܘܫܡܐ ܘܠܘܬܐ ܒܫܡܠܐ
ܒܫܪܐܝܬ ܘܫܘܢܝܬ ܢܗܘܐ ܫܒܚܠܐ

المحتويات

5- ܡܩܩܒܪܘܚܐ ܕܦܪܘܫܐ

7- كلمة الناشر

11- المقدمة

13- ترتيلة بمناسبة يوبيل الألفين للسيد المسيح

14- ترتيلة للسيدة مريم العذراء

15- ترتيلة لأمنا العذراء مريم

16- ترتيلة لعيد الرسولين مار بطرس ومار بولس وسائر القديسين

17- ترتيلة لعيد القديس مار متى

18- ترتيلة للمناولة الاحتفالية

19- ترتيلة للتناول الاحتفالي

20- أنشودة للاحتفالات الكنسية السريانية

21- أنشودة تكريم وتقدير

22- الموتى الراقدون

23- حنين إلى دير مار متى

24- دير مار متى

27- الحب الطاهر

29- نماذج من شعر مار أفرام السرياني

ܡܚܘܝܢܐ

44- ܡܫܡܐ ܠܡܘܟ ܫܐܠܐ

47- ܡܬܐܦܪܣܢܘܬܐ ܠܪܫܡܐ ܒܡܢܘܬܐ

48- ܒܝܬ ܡܕܪܫܬܐ

52- ܙܡܝܪܬܐ ܒܝܬܢܝܬܐ

54- ܙܡܝܪܬܐ ܕܚܘܒܐ ܕܒܢܝܬܐ

55- ܙܡܝܪܬܐ ܕܡܠܟܐ

56- ܙܡܝܪܬܐ ܐܒܠܢܝܬܐ

57- ܙܡܝܪܬܐ ܠܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ

59- ܐܪܡܝܐ ـ ܣܘܪܝܝܐ

60- ܠܒܪܐ ܣܘܪܝܝܐ

62- ܐܘܪܗܝ

64- ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ

67- ܡܕܘܪܬܝ ܠܡܪܝ

69- ܒܠܐܡܣܝ ܢܫܐ ܡܪܝ ܕܝܘܢܢܣܝܘܣ ܓܘܪܓܝܣ ܕܒܠܐ ܡܫ. ܒܘܝܟ

73- ܡܡܠܠܐ ܐܒܘܢܐ ܠܡܒܠܒܘܬܐ ܕܐܒܘܢ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝܠܚܐ

77- ܚܘܒܐ

79- ܝܠܕܬܐ ܕܒܘܝܐ

ܢܘܨܪܘܬܐ

ܠܡܪܝ ܣܘܪܝܘܣ ܐܝܣܚܩ ܣܟܐ

نوصروثو

نفثات سريانية

بقلم

مار سويريوس اسحق ساكا

مطران الدراسات السريانية العليا

نشره وكتب مقدمته

مار ثاوفيلوس جورج صليبا

مطران جبل لبنان